stomdevice

FONA
CLOSER TO YOU

FONA-1000

Dental Unit Operation Manual

Manual de operación

Стоматологическая установка Руководство по эксплуатации

Manuale d'uso del riunito

Manuel technique Poste de traitement



Version: 1.0 Date of Issue: 2014.09.01

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Table of Contents

FONA

1 General Information 01
Informazioni generali
Общая информация
Información general
Informations générales

2 Product Structure 03
Struttura del prodotto
Структура продукта
Estructura del producto
Structure du produit

3 Product Specification 04
Specifiche del prodotto
Технические характеристики продукта
Características técnicas del producto
Spécifications du produit

4 Safety Information 07
Informazioni di sicurezza
Информация по безопасности
Información de seguridad
Informations de sécurité

5 Explanation of symbols used 12
Spiegazione dei simboli utilizzati
Расшифровка использованных символов
Explicación de los símbolos utilizados
Explication des symboles utilisés

6 Operation
Funzionamento
Эксплуатация
Funcionamiento
Fonctionnement

- **Control panel and 4-way joystick** 16
  Pannello di controllo e joystick tetradirezionale
  Панель управления и 4-позиционный джойстик
  Panel de control y mando cuádruple
  Panneau de commande et levier de commande à 4 voies
- **Patient chair** 20
  Sedia paziente
  Кресло пациента
  Silla del paciente
  Fauteuil du patient
- **Operating light** 24
  Lampada operatoria
  Операционный светильник
  Lámpara dental
  Projecteur dentaire

Water unit 29
Gruppo idrico
Гидроблок
Unidad hídrica
Bloc hydrique

Dentist element 33
Elemento dentista
Модуль врача-стоматолога
Elemento del dentista
Élément praticien

Assistant element 37
Elemento assistente
Модуль ассистента
Elemento del asistente
Élément assistante

7 Maintenance 38
Manutenzione
Техобслуживание
Mantenimiento
Entretien

8 Malfunction Analysis 42
Analisi malfunzionamenti
Анализ неисправности
Análisis de averías
Analyse de dysfonctionnement

9 Electromagnetic compatibility (EMC) 43
Compatibilità elettromagnetica (EMC)
Электромагнитная совместимость (ЭМС)
Compatibilidad electromagnética (EMC)
Compatibilité électromagnétique (EMC)

10 Spare part list 49
Elenco pezzi di ricambio
Список запчастей
Lista de piezas de repuesto
Liste des pièces de rechange

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Model Modelo **Модель** ***Modello*** *Modèle*	FONA-1000 S

Product introduction
Introducción al producto
Введение
Introduzione al prodotto
Présentation du produit

The FONA -1000 is specially designed to meet the needs of dental professionals. The concept of hygienic treatment is emphasized in the unit design. Components are designed in the way which dentist can easily maintain and clean. Concept of the unit is to optimize the work flow for dental practice, as well as provide a very clean and healthy treatment environment for both dentists and patients.

Il riunito FONA-1000 è stato progettato espressamente per soddisfare le esigenze dei professionisti della salute dentale. Il concetto di trattamento igienico è enfatizzato nel design dell'unità. I componenti sono stati progettati in modo da consentire al dentista semplici operazioni di manutenzione e pulizia. Lo scopo del riunito consiste nell'ottimizzare le varie fasi dell'attività dentistica e, nel contempo, nell'offrire un ambiente estremamente pulito e sano sia per il dentista che per il paziente.

Модель FONA -1000 специально создана в соответствии с потребностями стоматологов. Особое внимание в конструкции этой установки уделено гигиене процедур. Компоненты разработаны таким образом, чтобы стоматологу было удобно ухаживать за ними и чистить их. Концепция данной установки основана на оптимизации рабочего процесса стоматолога, а также на обеспечении здоровой и чистой среды для стоматолога и пациента.

La FONA-1000 está diseñada especialmente para satisfacer las necesidades de los profesionales dentales. A través del diseño de la unidad, se enfatiza el concepto de tratamiento higiénico. Los componentes son diseñados de tal forma que el odontólogo pueda realizar las operaciones de mantenimiento y limpieza fácilmente. El concepto de la unidad es optimizar el flujo de trabajo en la práctica odontológica, además de proporcionar un entorno muy limpio y saludable, tanto para los odontólogos como para los pacientes.

Le FONA -1000 a été spécialement conçu pour répondre aux attentes des professionnels dentaires. La conception de l'appareil de traitement dentaire met l'accent sur l'hygiène. Les composants sont conçus de sorte que les dentistes puissent facilement les entretenir et les nettoyer. Cet appareil de traitement dentaire a été développé pour optimiser la pratique dentaire, et pour offrir un environnement propre et sain pour le dentiste comme pour ses patients.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Intended Use
Destinazione d'uso
Эксплуатация по назначению
Uso apropiado
Utilisation prévue

This dental unit is suitable for the diagnosis, treatment and operations in the dental department.

Questo riunito è adatto per la diagnosi, i trattamenti e le operazioni dentistiche.

Данная стоматологическая установка подходит для проведения диагностики, лечения и операций в стоматологическом отделении.

Esta unidad dental es adecuada para el diagnóstico, el tratamiento y las operaciones del servicio de odontología.

Cet appareil de traitement dentaire convient au diagnostic, aux soins et aux opérations effectués dans un cabinet dentaire.

Product function & structure
Funzione e struttura del prodotto
Назначение и комплектация продукта
Función del producto y estructura
Structure et fonction du produit

The dental unit consists of patient chair, dentist element, assistant element, water unit and dental light.

Il riunito è composto da sedia paziente, elemento dentista, elemento assistente, gruppo idrico e lampada operatoria.

Стоматологическая установка состоит из кресла пациента, модуля стоматолога, модуля ассистента, гидроблока и стоматологического светильника.

La unidad de tratamiento consiste en la silla de paciente, el elemento del dentista, el elemento del asistente, la unidad hídrica y la lámpara dental.

L'appareil de traitement dentaire est composé d'un fauteuil patient, d'un élément praticien, d'un élément assistante, d'un bloc hydrique ainsi que d'un projecteur dentaire

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Product Structure

FONA



Operating light
Lampada operatoria
Операционный светильник
Lámpara dental
Projecteur dentaire

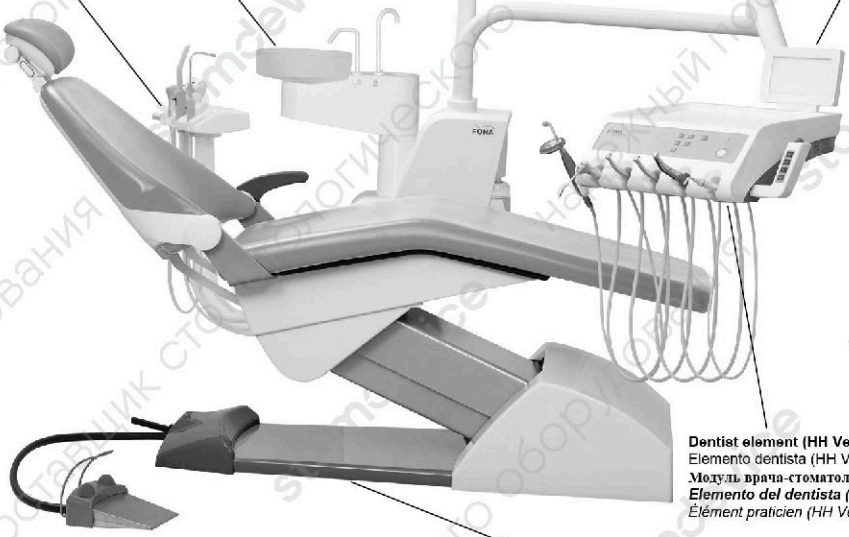
Cup filling and bowl rinsing system
Sistema di riempimento bicchiere e risciacquo bacinella
Система наполнения стакана и ополаскивания чаши
Sistema de llenado del vaso y enjuague del tazón
Système de remplissage du gobelet et de rinçage du crachoir

(FONA-1000 S)

Dentist element (Whip-arm version)
Elemento dentista (Versione con braccio articolato)
Модуль врача стоматолога (с верхней подачей инструментов)
Elemento del dentista (Versión con articulación adicional)
Élément praticien (Version balancier)

X-ray film viewer (option)
Visualizzatore di film a raggi x (opzionale)
Просмотр рентген-снимков (по заказу)
Visor de imagen de rayos X (opción)
Visionneuse de film radiographique (facultatif)

Assistant element
Elemento assistente
Модуль ассистента
Elemento del asistente
Élément assistante



Dentist element (HH Version)
Elemento dentista (HH Versione)
Модуль врача-стоматолога (HH Версия)
Elemento del dentista (HH Versión)
Élément praticien (HH Version)

Electrical patient chair
Sedia paziente elettrica
Кресло пациента с электрическим приводом
Silla eléctrica del paciente
Fauteuil électrique du patient



FONA LED light (option)
Luce LED FONA (opzionale)
Светодиодный светильник FONA (по заказу)
Luz LED FONA (opción)
Lumière LED FONA (facultatif)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Product Specification

FONA

Operating light maximum illuminance Illuminazione massima lampada operatoria **Максимальная освещенность операционного светильника** ***Máxima iluminación de la lámpara dental*** *Éclairement maximum du projecteur dentaire*	**≥ 25000 lux** ≥ 25.000 lux **≥ 25000 люкс.** ***≥ 25.000 lux*** *≥ 25000 lux*
Dental x-ray film viewer intensity Intensità visualizzatore di film a raggi X dentale **Насыщенность средства просмотра стоматологических рентгеновских снимков** ***Intensidad de visor de rayos X dental*** *Intensité de la visionneuse du film radiographique dentaire*	**≥ 800 cd/m2** ≥ 800 cd/m2 **≥ 800 cd/m2** ***≥ 800 cd/m2*** *≥ 800 cd/m2*
Electrical patient chair carrying capacity Portata della sedia paziente elettrica **Допустимая нагрузка на кресло пациента с электрическим приводом** ***Capacidad de carga de la silla del paciente*** *Capacité de charge du fauteuil électrique du patient*	**≤ 1323 N (≤ 135 kg)** ≤ 1.323 N (≤ 135 kg) **≤ 1323 Н (≤ 135 кг)** ***≤ 1.323 N (≤ 135 kg)*** *≤ 1323 N (≤ 135 kg)*
The highest position of the patient chair from the ground Posizione più alta della sedia paziente da terra **Высота кресла пациента в высшей точке** ***La posición más alta del sillón del paciente desde el suelo*** *Position la plus haute du fauteuil patient à partir du sol*	**≥ 780 mm** ≥ 780 mm **≥ 780 мм** ***≥ 780 mm*** *≥ 780 mm*
The lowest position of the patient chair from the ground Posizione più bassa della sedia paziente da terra **Высота кресла пациента в низшей точке** ***La posición más baja de la silla del paciente desde el suelo*** *Position la plus basse du fauteuil patient à partir du sol*	**≤ 380 mm** ≤ 380 mm **≤ 380 мм** ***≤ 380 mm*** *≤ 380 mm*
Backrest movement range Gamma di movimento dello schienale **Угол наклона спинки** ***Rango de movimiento del respaldo*** *Amplitude de mouvement du dossier*	**105°~175°** 105°~175° **105°~175°** ***105°~175°*** *105°~175°*
Headrest extension range Gamma di estensioni poggiatesta **Пределы движения подголовника** ***Rango de extensiones del apoyacabezas*** *Plage d'extension de la têtière*	**0~100 mm** 0~100 mm **0~100 мм** ***0~100 mm*** *0~100 mm*
Unit Dimensions (length x width x height) Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) **Размеры (длина x ширина x высота)** ***Dimensiones (largo x ancho x alto)*** *Dimensions (longueur x largeur x hauteur)*	**1950 mm x (1200 mm~1800 mm) x 2000 mm** 1.950 mm x (1.200 mm~1.800 mm) x 2.000 mm **1950 мм x (1200 мм~1800 мм) x 2000 мм** ***1.950 mm x (1.200 mm~1.800 mm) x 2.000 mm*** *1950 mm x (1200 mm~1800 mm) x 2000 mm*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Product Specification

FONA

Input power supply Alimentazione in ingresso **Источник питания** ***Alimentación de entrada*** *Alimentation électrique d'entrée*	**100/115/230 V~, 50 Hz/60 Hz** 100/115/230 V~, 50 Hz/60 Hz **100/115/230 В~, 50 Гц/60 Гц** ***100/115/230 V~, 50 Hz/60 Hz*** *100/115/230 V~, 50 Hz/60 Hz*
Maximum power dissipation Potenza massima dissipata **Максимальная потеря мощности** ***Disipación eléctrica máxima*** *Dissipation d'énergie maximale*	**375 VA**
Air supply pressure Pressione di alimentazione dell'aria **Давление подачи воздуха** ***Presión del suministro del aire*** *Pression d'alimentation en air*	**0.55~0.75 MPa/5.5~7.5 bar** 0,55~0.75 MPa/5,5~7.5 bar **0,55~0.75 МПа/5,5~7.5 бар** ***0,55~0.75 MPa/5,5~7.5 bar*** *0,55~0.75 MPa/5,5~7.5 bar*
Water supply pressure Pressione di alimentazione dell'acqua **Давление подачи воды** ***Presión del suministro del agua*** *Pression d'approvisionnement en eau*	**0.25- 0. 60 MPa/2.5-6.0 bar** 0.25- 0. 60 MPa/2.5-6.0 bar **0.25- 0. 60 МПа/2.5-6.0 бар** ***0.25- 0. 60 MPa/2.5-6.0 bar*** *0.25- 0. 60 MPa/2.5-6.0 bar*
Power cable requirement Requisito del cavo di alimentazione **Требования к силовому кабелю** ***Requerimientos para el cable de alimentación*** *Exigence du câble d'alimentation*	**Type: 227 IEC (RVV) 3 x 0.75mm², according to the standard IEC 60227** Tipo: 227 IEC (RVV) 3 x 0,75 mm², secondo la norma IEC 60227 **Тип: 227 IEC (RVV) 3 x 0,75 мм², в соответствии с IEC 60227** ***Tipo: 227 IEC (RVV) 3 x 0,75 mm², según la norma IEC 60227*** *Type : 227 IEC (RVV) 3 x 0,75 mm², Conformément à la norme IEC 60227*
EMC classification Classificazione EMC **Классификация по ЭМС** ***Clasificación de compatibilidad electromagnética*** *Classification EMC*	**Group 1, Class B** Gruppo 1, Classe B **Группа 1, класс B** ***Grupo 1, Clase B*** *Groupe 1, Classe B*
Electrical classification Classificazione elettrica **Класс электробезопасности** ***Clasificación eléctrica*** *Classification électrique*	**Group 1** Gruppo 1 **Группа 1** ***Grupo 1*** *Groupe 1*
Degree of protection against electrical shock Grado di protezione contro le scosse elettriche **Класс защиты от поражения электрическим током** ***Tipo de protección contra las descargas eléctricas*** *Degré de protection contre les chocs électriques*	**Type B applied parts** Parti applicate di tipo B **Рабочие части типа B** ***Componentes tipo B*** *Parties appliqués de type B*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Degree of protection against ingress of water Grado di protezione contro le infiltrazioni d'acqua **Степень защиты от влаги** ***Tipo de protección contra la entrada de agua*** *Degré de protection contre la pénétration de l'eau*	**Ordinary equipment (not protected); the foot control has an IPX4 degree of protection against liquids (splashing-proof)** Attrezzatura ordinaria (non protetta); il comando a pedale presenta un livello di protezione IPX4 contro i liquidi (resistenza agli schizzi) **Обычное оборудование (без защиты): для ножного управления предусмотрена защита уровня IPX4 от разбрызгивания жидкостей.** ***Equipamiento ordinario (no protegido); el pedal tiene un nivel IPX4 de protección contra líquidos (prueba de resistencia a salpicaduras)*** *Équipement ordinaire (non protégé) ; la pédale bénéficie d'un niveau de protection IPX4 contre les liquides (anti-éclaboussures)*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- **Make sure the dental unit is well-grounded.**
- **This dental unit does not include any components that can be fixed by the user. Therefore, should any trouble arise, do not attempt to dismantle it yourself.**
- **Only fuse and accessories recognized by FONA can be used.**
  Do not use this dental unit in high temperature, high humidity, vibration flammability, unbalance, dusty or oxygen environment.
- **This dental unit should not come into contact with any object in its operational range of movement. Clean accumulated water in air pressure relieve valve regularly. Clean or replace the valve core when necessary.**
- **After using this dental unit or if this dental unit is not to be used, the patient chair should be returned to the lowest position and water, air, and power supply should be switched off.**
  Mode of operation: Continuous operation with intermittent loading corresponding to the dental mode of working. The motors of the treatment center for intermittent operation corresponding to the dental mode of treatment. Drive motors for patient chair and backrest: max. 10% duty cycle, cycle duration 1200 s.
- **The device has been tested and homologated in accordance with EN 60601-1-2 for EMC. This does not guarantee in any way that this device will not be effected by electromagnetic interference. Avoid using the device in high electromagnetic environment.**
- **Working environment:**
  Temperature: 5 °C~40 °C
  Relative humidity: 10%~80%
- **Operation condition:**
  Air pressure: 700 hPa ~ 1060hPa
  Maximum height above the sea level: 3000 m
- **Transportation and storage environment:**
  Temperature: -40 °C ~ +70 °C
  Relative humidity: 10% ~ 80%

- **The user must regard EMC, please install and put in service the product according to the EMC information provided in the accompanying documents.**
- **Portable and mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.**
- **The use of accessory, transducer or cable with the product results in increased EMISSIONS or decreased IMMUNITY of the product. The performance of the EQUIPMENT and SYSTEM that was determined to be essential performance.**
- **Illuminance of the dental light changes when input voltage of dental unit changes.**
- **This dental unit is intended for the diagnoses, therapy and dental treatment of humans by properly trained and qualified personnel.**
- **To avoid the risk of electrical shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth.**
- **Do not modify this equipment without authorization of the manufacturer.**
- **Use of this unit is permissible only if it works properly without malfunctions. If troublefree operation cannot be ensured, the unit must be taken out of service, checked by authorized technicians for malfunctions and, if necessary, repaired.**
- **Media quality: Use only drinking water and dry, oil-free and hygienically clean air for the water and air supplies of the treatment center. A water softener has to be used if the hardness of the water is higher than 12 °dH (= 2.15 mmol/l). The resulting hardness should be adjusted to 8 °dH (= 1.43 mmol/l).**
  Connection to the public drinking water system: Please always adhere to the national requirements with regard to connecting treatment centers to the public water system.

- Accertarsi che il riunito sia isolato elettricamente.
- Questo riunito non include componenti che possono essere riparati dall'utente. Di conseguenza, in caso di guasti, non cercare di smontare il dispositivo in modo autonomo.
- Utilizzare solo fusibili e accessori approvati da FONA.
- Non utilizzare il riunito in un ambiente caratterizzato da elevati livelli di temperatura, umidità, vibrazioni, infiammabilità, squilibrio, polvere o ossigeno.
- Questo riunito non dovrebbe venire a contatto con altri oggetti nello spazio di movimentazione.
- Spurgare con regolarità l'acqua accumulata nella valvola limitatrice della pressione dell'aria. Pulire o sostituire l'anima della valvola secondo necessità.
- Dopo aver utilizzato questo riunito o qualora il riunito non debba essere utilizzato per un determinato periodo di tempo, riportare la sedia paziente nella posizione più bassa e chiudere il sistema di alimentazione dell'acqua, dell'aria e dell'energia elettrica.
- Modalità di funzionamento: funzionamento continuo con caricamenti intermittenti corrispondenti alla modalità

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

di funzionamento dentale. Motori dell'unità di trattamento per il funzionamento intermittente corrispondenti alla modalità di trattamento dentale. Motori diretti per la sedia e lo schienale paziente: max. 10% del ciclo di funzionamento, durata del ciclo di 1.200 s.

- Il dispositivo è stato testato e omologato in conformità con la norma EN 60601-1-2 per EMC. Tuttavia, ciò non garantisce in alcun modo che questo dispositivo non sia soggetto agli effetti delle interferenze elettromagnetiche. Evitare, perciò, di utilizzare il dispositivo in un ambiente altamente elettromagnetico.
  Ambiente operativo:
- Temperatura: 5 °C~40 °C
  Umidità relativa: 10%~80%
  Ambiente operativo:
- Pressione dell'aria: 700 hPa ~ 1060 hPa
  Altezza massima sul livello del mare: 3000 m
  Trasporto e ambiente di conservazione:
  Temperatura: - 40 ~ + 70 °C
  Umidità relativa: 10% ~ 80%

- L'utilizzatore è tenuto a installare e mettere in servizio il prodotto dopo aver consultato le informazioni relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC) fornite nella documentazione di accompagnamento.
- La strumentazione portatile e mobile per le comunicazioni RF può influire sul funzionamento delle attrezzature elettriche mediche.
- L'utilizzo di accessori, trasduttori o cavi unitamente al prodotto determina un aumento delle EMISSIONI o una riduzione dell'IMMUNITÀ del dispositivo. Le prestazioni della STRUMENTAZIONE e del SISTEMA sono state classificate in base a criteri essenziali.
- L'illuminazione della lampada operatoria cambia al variare della tensione di ingresso del riunito.
- Il presente riunito è stato progettato ai fini della diagnosi, della cura e dei trattamenti dentali di esseri umani eseguiti da personale esperto e adeguatamente qualificato.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, collegare l'apparecchiatura esclusivamente a fonti di alimentazione principali adeguatamente isolate.
- Non modificare le attrezzature senza la previa autorizzazione del produttore.
- L'utilizzo di questa unità è consentito solo se perfettamente funzionante, in caso quest'ultima non rispettasse tali condizioni l'apparecchiatura deve essere riparata o messa fuori servizio.
- Qualità media: per i sistemi di alimentazione dell'acqua e dell'aria dell'unità di trattamento, utilizzare esclusivamente acqua potabile e aria asciutta, senza olio e igienizzata. Se il livello di durezza dell'acqua è superiore a 12 °dH (= 2,15 mmol/l), è necessario utilizzare un addolcitore. La durezza dovrebbe essere impostata su 8 °dH (= 1,43 mmol/l).
  Collegamento alla rete pubblica di acqua potabile: agire nel pieno rispetto della normativa nazionale in materia di collegamento delle unità di trattamento al sistema idrico pubblico.

- **Убедитесь, что стоматологическая установка надежно заземлена.**
- **В данной стоматологической установке отсутствуют компоненты, ремонт которых может выполнить пользователь. По этой причине в случае возникновения неисправности запрещается самостоятельно разбирать установку.**
- **Допускается использование только одобренных компанией FONA предохранителей.**
- **Запрещается использовать данную стоматологическую установку в местах с высокой температурой, высокой влажностью, риском возгорания от вибраций, на неустойчивой поверхности, в пыльных или насыщенных кислородом местах.**
- **Данная стоматологическая установка не должна соприкасаться с другими объектами в радиусе ее действия и перемещения.**
- **Регулярно удаляйте скопившуюся в предохранительном клапане давления воздуха воду. Очищайте или заменяйте сердечник клапана при необходимости.**
- **После использования данной стоматологической установки, а также если не предполагается**
- **использовать данную стоматологическую установку, необходимо вернуть в нижнее положение кресло пациента и отключить подачу воды, воздуха и питания.**
- **Режим работы: Непрерывная работа с периодической нагрузкой в соответствии с режимом работы стоматологической установки. Моторы процедурного центра для периодической работы в соответствии с режимом процедуры стоматологической установки. Приводные моторы для кресла пациента и спинки: режим работы: не более 10%, длительность цикла: 1200 с.**
- **Устройство прошло испытания и утверждено в соответствии со стандартом EN 60601-1-2 для ЭМС. Однако это не является гарантией того, что устройство не будет подвержено воздействию электромагнитных помех. Не используйте устройство в местах с повышенной электромагнитной активностью.**
- **Рабочая среда:**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Температура: 5 °C~40 °C
Относительная влажность: 10%~80%

- **Условия эксплуатации:**
  Атмосферное давление: 700 гПа ~ 1060 гПа
  Максимальная высота над уровнем моря: 3000 м
- **Транспортировка и хранение оборудования:**
  Температура: -40 ~ +70 °C
  Относительная влажность: 10% ~ 80%

- **Пользователь обязан учитывать ЭМС и выполнять установку и ввод в эксплуатацию продукта в соответствии с информацией о ЭМС, предоставленной в сопроводительной документации.**
- **Переносное и мобильное радиооборудование может влиять на работу медицинского электрического оборудования.**
- **При использовании дополнительного оборудования, передатчика или кабеля с данным продуктом приведет к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ продукта. Производительность ОБОРУДОВАНИЯ и СИСТЕМЫ определена как основная производительность.**
- **Интенсивность освещения стоматологического светильника меняется при изменении напряжения питания стоматологической установки.**
- **Данная стоматологическая установка предназначена для проведения диагностики, лечения и стоматологических процедур в отношении людей персоналом, обладающим соответствующими знаниями и квалификацией.**
- **Во избежание риска поражения электрическим током данное оборудование необходимо подключать только к электрической сети с защитным заземлением.**
- **Запрещается модифицировать данное оборудование без разрешения производителя.**
- **Использование данной установки разрешено только в случае ее полной исправности. Если безотказная эксплуатация не может быть обеспечена, следует немедленно остановить эксплуатацию установки, обратиться за квалифицированной помощью в компанию, обеспечивающую техническое обслуживание, и при необходимости произвести ремонт.**
- **Качество субстрата: Для подачи воды и воздуха в процедурный центр используйте только питьевую воду и сухой воздух без примесей масла, прошедший гигиеническую очистку. Если жесткость воды выше 12 °dH (= 2,15 ммоль/л), необходимо использовать умягчитель. После умягчения жесткость воды должна составлять 8 °dH (= 1,43 ммоль/л).**
  Подсоединение к централизованной системе водоснабжения: При любых обстоятельствах соблюдайте государственные требования в отношении подсоединения процедурных центров к централизованной системе водоспабжения.

- ***Asegúrese que la unidad de tratamiento esté conectada a tierra de forma adecuada.***
- ***Esta unidad dental no tiene ningún componente que pueda ser reparado por el usuario. Por lo tanto, si surgiera cualquier problema, no intente desmontarla.***
- ***Utilice únicamente los fusibles y los accesorios autorizados por FONA.***
- ***No utilice esta unidad dental a altas temperaturas, con humedad alta, inflamabilidad por vibración, desequilibrio, entorno polvoriento o con oxígeno.***
- ***La unidad dental no debe entrar en contacto con ningún objeto en su alcance de movimiento operativo.***
- ***Limpie con frecuencia el agua acumulada en la válvula de alivio de presión de aire. Limpie o cambie el núcleo de la válvula siempre que sea necesario.***
- ***Después del uso de la unidad dental, o si no va a utilizarla, ajuste la silla a la posición más baja y desconecte las fuentes de suministro de agua, aire y electricidad.***
- ***Modo de operación: operación continua con carga intermitente correspondiente al modo dental de funcionamiento. Los motores del centro de tratamiento para operación intermitente correspondiente al modo dental de tratamiento. Motores de accionamiento para silla y respaldo: máx. 10% ciclo de servicio, 1.200 seg. de duración del ciclo.***
- ***Este equipo ha sido probado y homologado de acuerdo con la normativa EN 60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética. No obstante, esto no garantiza que el dispositivo no pueda verse afectado por interferencias electromagnéticas. No utilice este equipo en un entorno de trabajo sometido a un fuerte campo electromagnético.***
- ***Entorno de funcionamiento:***
  Temperatura: 5 °C~40 °C
  Humedad relativa: 10%~80%
- ***Entorno de funcionamiento:***
  Presión de aire: 700 hPa ~ 1060 hPa
  Altura máxima sobre el nivel del mar: 3000 m
- ***Transporte y entorno de almacenamiento:***
  Temperatura: -40 ~ +70 °C

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Humedad relativa: 10% ~ 80%

- ***El usuario debe consultar la compatibilidad electromagnética, instalar y utilizar el producto de acuerdo con dicha información proporcionada en la documentación adjunta.***
- ***Los equipos de comunicaciones por radiofrecuencia móvil y portátil pueden afectar al equipo eléctrico.***
- ***El uso de accesorios, transductores o cables con el producto provoca el aumento de EMISIONES o la reducción de la INMUNIDAD del producto. El uso del EQUIPO y SISTEMA que se determinó para un uso esencial.***
- ***La iluminación de la luz dental cambia cuando la tensión de entrada de la unidad dental cambia.***
- ***Esta unidad dental está destinada a diagnósticos, terapia y tratamiento dental por parte de personal cualificado y formado adecuadamente.***
- ***Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, este equipo sólo debe conectarse a alimentaciones principales con toma de tierra.***
- ***No modifique este equipo sin autorización del fabricante.***
- ***El uso de esta unidad es permitida sólo si funciona correctamente sin fallos. Si no se puede asegurar que el funcionamiento está libre de problemas, la unidad debe ser puesta fuera de servicio por fallos de funcionamiento verificado por técnicos autorizados y, si es necesario, repararlo.***
- ***Calidad de medio: use sólo agua potable y aire limpio higiénicamente, libre de aceite y seco para suministros de aire y agua del centro de tratamiento. Debe utilizarse un descalcificador si la dureza del agua es superior a 12 °dH (= 2,15 mmol/l). La dureza resultante debe ajustarse a 8 ° dH (= 1,43 mmol/l).***
  Conexión al sistema de agua potable público: siempre siga los requisitos nacionales respecto a la conexión de centros de tratamiento al sistema de agua público.

- *Assurez-vous que l'appareil de traitement dentaire est bien mis à la terre.*
- *Cet appareil de traitement dentaire n'inclut pas de composants pouvant être fixés par l'utilisateur. Par conséquent, en cas de problème, n'essayez pas de démonter l'appareil vous-même.*
- *Seuls les fusibles et accessoires approuvés par FONA peuvent être utilisés.*
- *Ne pas utiliser l'unité dentaire sous une haute température, une forte humidité, en cas d'inflammabilité due aux vibrations, dans un environnement déséquilibré, poussiéreux ou oxygéné.*
- *Les mouvements de l'appareil de traitement dentaire ne doivent être entravés par aucun objet.*
- *Nettoyez régulièrement l'eau accumulée dans la soupape de décharge de la pression de l'air. Nettoyez ou remplacez l'obus de vanne si nécessaire.*
- *Après l'utilisation de l'appareil de traitement dentaire ou s'il ne doit pas être utilisé, le fauteuil patient doit être descendu à sa position la plus basse et l'alimentation en eau, en air et en électricité doit être coupée.*
- *Mode de fonctionnement : Le fonctionnement continu avec chargement discontinu correspond au mode dentaire de fonctionnement. Les moteurs du centre de traitement à fonctionnement discontinu correspondent au mode dentaire de traitement. Les moteurs d'entraînement du fauteuil et du dossier du patient : maximum 10 % du cycle de service, durée du cyle : 1200 s.*
- *L'appareil a été testé et homologué conformément à la norme EN 60601-1-2 pour EMC. Cela ne garantit en aucun cas que l'appareil ne sera pas soumis à une interférence électromagnétique. Évitez d'utiliser l'appareil dans un environnement à forte intensité électromagnétique.*
- *Environnement de travail :*
  Température : 5 °C~40 °C
  Humidité relative : 10%~80%
- *Environnement opérationnel :*
  Pression de l'air : 700 hPa ~ 1060 hPa
  Hauteur maximale au-dessus du niveau de la mer : 3000 m
- *Transport et environnement de stockage :*
  Température : -40 ~ +70 °C
  Humidité relative : 10 % ~ 80 %

- *L'utilisateur doit considérer la EMC. Veuillez installer et mettre en service le produit selon les informations EMC fournies dans les documents d'accompagnement.*
- *Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter l'équipement électromédical.*
- *L'utilisation d'accessoires, d'un transducteur ou de câbles avec le produit entraîne l'augmentation des ÉMISSIONS ou la réduction de L'IMMUNITÉ du produit. La performance de L'ÉQUIPEMENT et du SYSTÈME qui était considérée comme essentielle pour le rendement.*
- *L'éclairement du projecteur dentaire change lorsque la tension d'entrée de l'appareil de traitement dentaire change.*
- *Cet appareil de traitement dentaire est conçu pour le diagnostic, la thérapie et le traitement dentaire d'humains, par un personnel formé et qualifié.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- *Pour éviter tout risque d'électrocution, cet équipement doit être connecté uniquement à des circuits d'alimentation disposant d'une protection de mise à la terre.*
- *Ne pas modifier cet équipement sans l'autorisation du fabricant.*
- *L'utilisation de cet appareil n'est autorisée que si elle fonctionne correctement sans dysfonctionnements. Si un fonctionnement sans problème ne peut pas être garanti, l'appareil doit être mis hors service, vérifié par des techniciens agréés pour détecter les dysfonctionnements et, si nécessaire, réparé.*
- *Qualité du support : Utilisez uniquement de l'eau potable et de l'air sec, sans huile et hygiéniquement propre pour l'approvisionnement en eau et en air du centre de traitement. Un dispositif adoucisseur d'eau doit être utilisé si la dureté de l'eau est supérieure à 12 °dH (= 2,15 mmol/l). La dureté résultante doit être ajusté à 8 °dH (= 1,43 mmol/l).*
  Connexion au système public d'eau potable : Veuillez toujours adhérer aux exigences nationales relatives à la connexion des centres de traitements au système publique d'eau.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Explantion of Symbols Used

FONA

Symbol Simbolo Символ *Símbolo* *Symbole*	Definition Definizione Обозначение *Definición* *Définition*	Symbol Simbolo Символ *Símbolo* *Symbole*	Definition Definizione Обозначение *Definición* *Définition*
	**ON** ON **ВКЛ** ***ENCENDIDO*** *Marche*		**Cup filling** Riempimento bicchiere **Наполнение стакана** ***Llenado del vaso*** *Remplissage du gobelet*
	**OFF** OFF **ВЫКЛ** ***APAGADO*** *Arrêt*		**Bowl rinsing** Risciacquo bacinella **Ополаскивание чаши** ***Tazón de enjuague*** *Rinçage du crachoir*
	**Attention** Attenzione **Внимание** ***Atención*** *Prudence*		**Operating light** Lampada operatoria **Операционный светильник** ***Lámpara dental*** *Projecteur dentaire*
	**Patient chair up** Sedia paziente rialzata **Подъем кресла пациента** ***Subida de la silla del paciente*** *Lever le fauteuil du patient*		**Protective grounding** Messa a terra di protezione **Защитное заземление** ***Protección de conexión a tierra*** *Conducteur de protection*
	**Patient chair down** Sedia paziente abbassata **Опускание кресла пациента** ***Bajada de la silla del paciente*** *Descendre le fauteuil du patient*		**Clean with water** Pulire con acqua **Промыть водой** ***Limpiar con agua*** *Nettoyer avec de l'eau*
	**Backrest tilts forward** Schienale inclinato in avanti **Подъем спинки** ***Inclinación del respaldo hacia adelante*** *Inclinaison du dossier vers l'avant*		**Can be sterilized in autoclave at 135 °C/275 °F** Puó essere sterilizzato in autoclave a 135 °C/275 °F **Можно стерилизовать в автоклаве при 135 °C/275 °F** ***Se puede esterilizar en autoclave a 135 °C/275 °F*** *Peut être stérilisé en autoclave à 135 °C / 275 °F*
	**Backrest tilts backward** Schienale inclinato all'indietro **Опускание спинки** ***Inclinación del respaldo hacia atrás*** *Inclinaison du dossier vers l'arrière*		
	**Mouth rinsing position/last memory position** Posizione risciacquo bocca/ultima posizione in memoria **Положение промывки полости рта/последнее сохраненное положение** ***Posición de enjuague bucal/memoria de la última posición*** *Position de rinçage de la bouche / dernière position enregistrée*		**Handpiece water pressure adjuster** Regolazione pressione acqua al manipolo **Ручной механизм регулировки давления воды** ***Ajustador de la presión del agua de las piezas de mano*** *Dispositif de réglage de la pression d'eau de la pièce à main*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Explantion of Symbols Used

FONA

	**Entry position/last memory position** Posizione iniziale/ultima posizione in memoria **Положение ввода/предыдущее сохраненное положение** ***Posición de entrada/última memoria*** *Position d'entrée/Dernière position enregistrée*		**Reduce motor speed** Ridurre la velocità motore **Снизить скорость** ***Reducir la velocidad del motor*** *Réduire la vitesse du moteur*
	**Programmable chair positions (1, 2, 3)** Posizioni programmabili della sedia (1, 2, 3) **Программирование кресла (1, 2, 3)** ***Posiciones programables de la silla (1, 2, 3)*** *Positions programmables du fauteuil (1, 2, 3)*		**Increase motor speed** Aumentare la velocità del motore **Повысить скорость** ***Aumentar la velocidad del motor*** *Augmenter la vitesse du moteur*
	**Set up** Registrazione impostazioni **Настройка** ***Configuración*** *Configuration*		**Programmable motor speed (1, 2)** Programmi del micromotore (1, 2) **Программируемая скорости (1, 2)** ***Velocidad programable del motor (1, 2)*** *Vitesse programmable du moteur (1, 2)*
	**Serial number** Numero di serie **Серийный номер** ***Número de serie*** *Numéro de série*		**E-motor reverse rotation** Rotazione inversa motore **Обратное движение** ***Rotación inversa del motor*** *Rotation inverse de l'e-moteur*
	**Manufacturer** Produttore **Производитель** ***Fabricante*** *Fabricant*		**E-motor instrument light** Luce dello strumento motore **Лампа инструмента с микромотором** ***Instrumento de la luz del motor*** *Voyant de l'instrument de l'e-moteur*
	**Refer to accompanying documents.** Fare riferimento alla documentazione di accompagnamento. **См. приложенные документы** ***Consulte la documentación adjunta.*** *Se référer aux documents d'accompagnement*		**Date of manufacture** Data di produzione **Дата производства** ***Fecha de fabricación*** *Date de fabrication*
			**Authorised representative in the European Community** Rappresentante autorizzato nella Comunità europea **Официальный представитель в Европейском Сообществе** ***Representante autorizado en la Comunidad Europea*** *Représentant autorisé dans l'Union européenne*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Explantion of Symbols Used

FONA

	**Type B applied part*** Parte applicata di tipo B* **Рабочая часть типа B*** ***Componente tipo B**** *Partie appliquée de type B**	IPX4	**Ordinary equipment (not protected); the foot control has an IPX4 degree of protection against liquids (splashing-proof)** Attrezzatura ordinaria (non protetta); il comando a pedale presenta un livello di protezione IPX4 contro i liquidi (resistenza agli schizzi) **Обычное оборудование (без защиты); для ножного управления предусмотрена защита уровня IPX4 от разбрызгивания жидкостей.** ***Equipamiento ordinario (no protegido); el pedal tiene un nivel IPX4 de protección contra líquidos (prueba de resistencia a salpicaduras)*** *Équipement ordinaire (non protégé) ; la pédale bénéficie d'un niveau de protection IPX4 contre les liquides (anti-éclaboussures)*
	**Type BF applied part*** Parte applicata di tipo BF* **Рабочая часть типа BF*** ***Componente tipo BF**** *Partie appliquée de type BF**		
	**Caution, hot surface** Attenzione, superficie calda **Осторожно! Горячая поверхность!** ***Precaución, superficie caliente*** *Attention, surface chaude*		

*** SL motor, 3-way syringe, ultrasonic scaler, curing light, strong suction, weak suction and upholstery are classified as Type B applied part.**
If your dental unit is equipped with the FONA intraoral camera, this FONA camera is classified as Type BF applied part.
For more information about the classification, please refer to standard IEC 60601-1.

* Motore SL, siringa a 3 vie, ablatore a ultrasuoni, lampada polimerizzante, aspirazione a elevata intensità, aspirazione a bassa intensità e rivestimenti classificati come parti applicate di tipo B.
Le eventuali videocamere intraorali FONA presenti nel riunito sono classificate come parti applicate di tipo BF.
Per ulteriori informazioni relative alla classificazione, consultare la norma IEC 60601-1.

*** Мотор линии аспирации, 3-сторонний пистолет, ультразвуковой скейлер, фотополимеризатор, сильный отсос, слабый отсос и мягкая обивка классифицируются как рабочая часть типа B.**
Если стоматологическая установка оснащена внутриротовой камерой FONA, эта камера классифицируется как рабочая часть типа BF.
Для получения дополнительной информации о классификации см. стандарт IEC 60601-1.

**** Motor SL, jeringa triple, escarificador ultrasónico, fotocurado, aspiración fuerte, aspiración débil y revestimiento se clasifican como componente de Tipo B.***
Si la unidad dental está equipada con la cámara intraoral FONA, esta cámara FONA se clasifica como componente de tipo BF.
Para obtener más información sobre la clasificación, consulte el estándar IEC 60601-1.

** Le moteur SL, la seringue à trois voies, le détartreur ultrasonique, la lampe à polymériser, la forte aspiration, la faible aspiration et les garnitures sont classées comme des pièces appliquées de type B.*
Si votre appareil de traitement dentaire est équipé d'une caméra intraorale FONA, cette caméra FONA est classée comme une pièce appliquée de type BF.
Pour plus d'informations au sujet de la classification, veuillez vous référer à la norme IEC 60601-1.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

* **APPLIED PARTS: Applied parts are not intended to deliver heat during normal use. The maximum temperature for applied part may be up to 43 °C when operation under ambient 40 °C.**
* PARTI APPLICATE: le parti applicate non sono state progettate per emanare calore durante il normale funzionamento. La temperatura massima per le parti applicate è di 43 °C in condizioni di funzionamento e di temperatura ambiente di 40 °C.
* **РАБОЧИЕ ЧАСТИ: Рабочие части не предназначены для подачи тепла во время обычного использования. Максимальная температура рабочей части может достигать 43 °C во время работы при температуре окружающей среды 40 °C.**
* ***COMPONENTES: los componentes no están destinados a transmitir calor durante un uso normal. La temperatura máxima del componente puede llegar hasta los 43 °C cuando se utilice en ambientes con 40 °C.***
  Para obtener más información sobre la clasificación, consulte el estándar IEC 60601-1.
* *PIÈCES APPLIQUÉES : Les pièces appliquées ne sont pas conçues pour dégager de la chaleur pendant leur utilisation normale. La température maximale d'une pièce appliquée peut atteindre 43°C lorsque le fonctionnement s'opère sous des conditions ambiantes de 40°C.*

* **Your treatment center can be equipped with additional components that are describedin separate sets of operation instructions. The instructions as well as any warning andsafety information contained therein also must be observed.**
* Il vostro riunito odontoiatrico può essere dotato di componenti aggiuntivi che sono descritti in set distinti di istruzioni di funzionamento. Devono essere osservate anche le istruzioni, nonché eventuali indicazioni e informazioni di sicurezza, contenute in esso.
* **Ваш лечебный центр может быть оборудован дополнительными компонентами, описание которых можно найти в отдельных инструкциях. Перед начал использования подобных компонентов рекомендуется ознакомиться с их инструкциями и гарантийными условиями.**
* ***Su centro de tratamiento puede estar equipado con componentes adicionales que se describen en conjuntos separados de las instrucciones de funcionamiento. También deben tenerse en cuenta las instrucciones, así como cualquier advertencia y la información de seguridad contenida en el mismo.***
* *Votre poste de traitement peut être équipé avec des composants supplémentaires décrits dans des différentes sections de l'instruction d'opération. Les instructions ainsi que les avertissements et consignes de sécurité contenus dans l'instruction d'opération doivent également être respectés.*

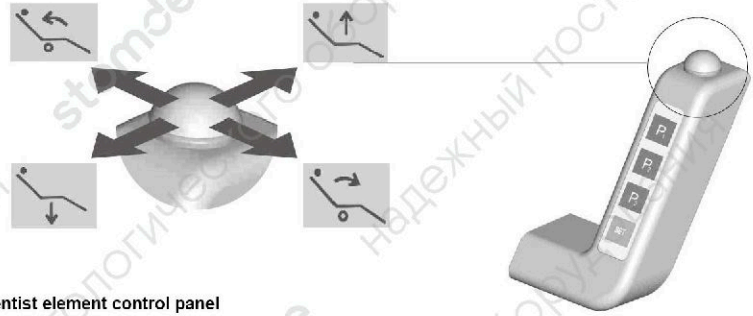
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Control Panel and 4-Way Joystick

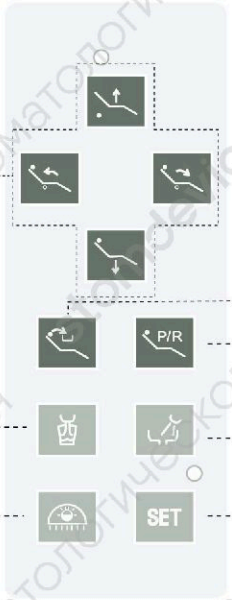
FONA

4-way joystick
Joystick tetradirezionale
4-позиционный джойстик
Mando cuádruple
Levier de commande à 4 voies



Dentist element control panel
Pannello di controllo elemento dentista
Панель управления на модуле стоматолога
Panel de control de elemento de dentista
Panneau de commande de l'élément praticien

(FONA-1000 S Whip-Arm Version)
(FONA-1000 S Versione con braccio articolato)
(FONA-1000 S с верхней подачей инструментов)
(FONA-1000 S versión con articulación adicional)
(FONA-1000 S Version balancier)



Patient positioning
Posizionamento paziente
Расположение пациента
Colocación del paciente
Positionnement du patient

Cup filling
Riempimento bicchiere
Наполнение стакана
Llenado del vaso
Remplissage du gobelet

Operating light
Lampada operatoria
Операционный светильник
Lámpara dental
Projecteur dentaire

Mouth rinsing position/last memory position
Posizione risciacquo bocca/ultima posizione in memoria
Положение промывки полости рта/последнее сохраненное положение
Posición de enjuague bucal/memoria de la última posición
Position de rinçage de la bouche / dernière position enregistrée

Entry position/last memory position
Posizione iniziale/ultima posizione in memoria
Положение ввода/предыдущее сохраненное положение
Posición de entrada/última memoria
Position d'entrée/Dernière position enregistrée

Bowl rinsing
Risciacquo bacinella
Ополаскивание чаши
Tazón de enjuague
Rinçage du crachoir

Set up
Configurazione
Настройка
Configuración
Configuration

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Control Panel and 4-Way Joystick

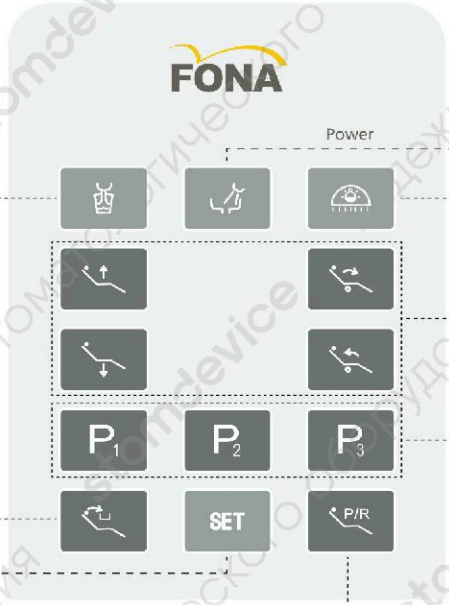
(FONA–1000 S)



E-motor control panel (Option)
Pannello di controllo e-motor (Opzionale)
Панель управления микромотором (По заказу)
Panel de control del e-motor (Opción)
Panneau de commande de l'e-moteur (Facultatif)

see above
vedi sopra
см выше
véase más arriba
voir ci-dessus

Assistant element control panel (option)
Pannello di controllo elemento assistente (opzionale)
Панель управления на модуле ассистента (по заказу)
Panel de control del elemento del asistente (opción)
Panneau de commande de l'élément assistante (facultatif)



Cup filling
Riempimento bicchiere
Наполнение стакана
Llenado del vaso
Remplissage du gobelet

Bowl rinsing
Risciacquo bacinella
Ополаскивание чаши
Tazón de enjuague
Rinçage du crachoir

Operating light
Lampada operatoria
Операционный светильник
Lámpara dental
Projecteur dentaire

Mouth rinsing position/last memory position
Posizione risciacquo bocca/ultima posizione in memoria
Положение промывки полости рта/последнее сохраненное положение
Posición de enjuague bucal/memoria de la última posición
Position de rinçage de la bouche / dernière position enregistrée

Patient positioning
Posizionamento paziente
Расположение пациента
Colocación del paciente
Positionnement du patient

Programmable chair positions (P1, P2, P3)
Posizioni programmabili della sedia (P1, P2, P3)
Программирование кресла (P1, P2, P3)
Posiciones programables de la silla (P1, P2, P3)
Positions programmables du fauteuil (P1, P2, P3)

Set up
Configurazione
Настройка
Configuración
Configuration

Entry position/last memory position
Posizione iniziale/ultima posizione in memoria
Положение ввода/предыдущее сохраненное положение
Posición de entrada/última memoria
Position d'entrée/Dernière position enregistrée

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Assistant element control panel Pannello di controllo elemento assistente **Панель управления на модуле ассистента** ***Panel de control del elemento del asistente*** *Panneau de commande de l'élément assistante*	**Function** Funzionamento **Функция** ***Función*** *Fonction*	**Assistant element control panel** Pannello di controllo elemento assistente **Панель управления на модуле ассистента** ***Panel de control del elemento del asistente*** *Panneau de commande de l'élément assistante*	**Function** Funzionamento **Функция** ***Función*** *Fonction*
	**Programmable chair positions (P1, P2, P3)** Posizioni programmabili della sedia (P1, P2, P3) **Программирование кресла (P1, P2, P3)** ***Posiciones programables de la silla (P1, P2, P3)*** *Positions programmables du fauteuil (P1, P2, P3)*		**Cup filling** Riempimento bicchiere **Наполнение стакана** ***Llenado del vaso*** *Remplissage du gobelet*
	**Patient positioning** Posizionamento paziente **Расположение пациента** ***Colocación del paciente*** *Positionnement du patient*		**Bowl rinsing** Risciacquo bacinella **Ополаскивание чаши** ***Tazón de enjuague*** *Rinçage du crachoir*
	**Mouth rinsing position/last memory position** Posizione risciacquo bocca/ultima posizione in memoria **Положение промывки полости рта/последнее сохраненное положение** ***Posición de enjuague bucal/memoria de la última posición*** *Position de rinçage de la bouche / dernière position enregistrée*		**Operating light** Lampada operatoria **Операционный светильник** ***Lámpara dental*** *Projecteur dentaire*
	**Entry position/last memory position** Posizione iniziale/ultima posizione in memoria **Положение ввода/предыдущее сохраненное положение** ***Posición de entrada/última memoria*** *Position d'entrée/Dernière position enregistrée*		**Set up** Configurazione **Настройка** ***Configuración*** *Configuration*

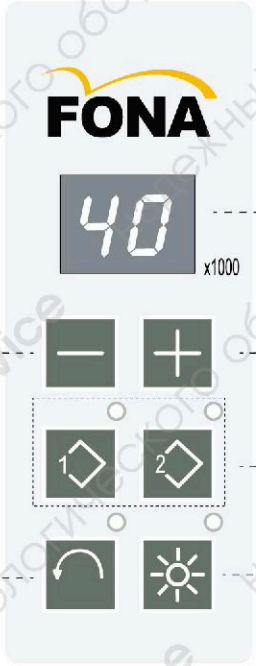
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Control Panel and 4-Way Joystick

FONA

E-motor control panel (Option)
Pannello di controllo e-motor (Opzionale)
Панель управления микромотором (По заказу)
Panel de control del e-motor (Opción)
Panneau de commande de l'e-moteur (Facultatif)



Motor speed display
Display velocità del motore
Дисплей скорости
Visualización de elocidad del motor
Affichage de la vitesse du moteur

Reduce motor speed
Ridurre la velocità motore
Снизить скорость
Reducir la velocidad del motor
Réduire la vitesse du moteur

Increase motor speed
Aumentare la velocità del motore
Повысить скорость
Aumentar la velocidad del motor
Augmenter la vitesse du moteur

Programmable motor speed (1, 2)
Programmi del micromotore (1, 2)
Программируемая скорости (1, 2)
Velocidad programable del motor (1, 2)
Vitesse programmable du moteur (1, 2)

E-motor reverse rotation
Rotazione inversa motore
Обратное движение
Rotación inversa del motor
Rotation inverse de l'e-moteur

E-motor instrument light
Luce dello strumento motore
Лампа инструмента с микромотором
Instrumento de la luz del motor
Voyant de l'instrument de l'e-moteur

Setting the programs

1. Set wanted speed with + / − keys. Press ◇ key (>3 seconds) to finish the setting.

2. The setting for programme ◇ key can be done accordingly.

Impostazione dei programmi

1. Impostare la velocità con i tasti + / − . Premere il tasto ◇ (>3 seconds) per completare l'impostazione.
2. L'impostazione per il tasto del programma ◇ può essere effettuata di conseguenza.

Программирование

1. Установите скорость кно пками + / − . Пажмите, ◇ (>3 seconds) ,чтоб заверпить пастройку.

2. Настройка для кнопки ◇ аналогичны.

Ajuste de los programas

1. Ajuste la velocidad deseada con las teclas + / − . Presione la tecla ◇ (>3 seconds) para finalizar el ajuste.

2. El ajuste de programación de la tecla ◇ puede hacerse en consecuencia.

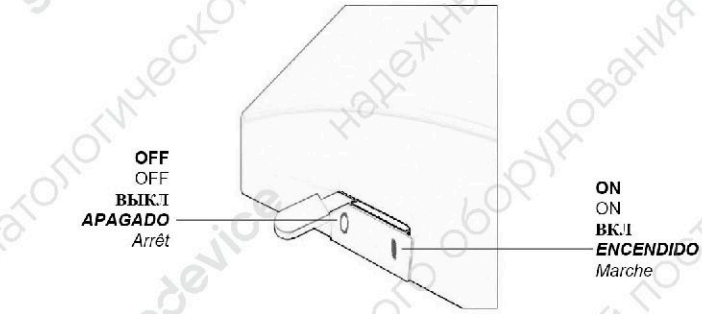
Réglage des programmes

1. Définissez la vitesse souhaité avec les to uches + / − . Appuyez sur les touches ◇ (>3 seconds) pour term iner le réglage.
2. Le réglage de la touche de programme ◇ peut être fait en conséquence.

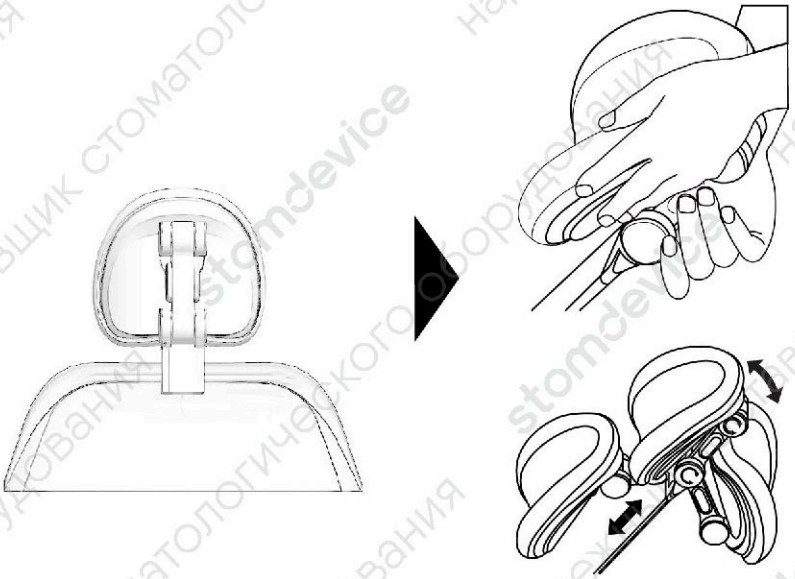
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

General switch(water,air,input power)
Interruttore generale(Acqua,aria,alimentazione in ingresso)
Общий выключатель(Вода,воздух,источник питания)
Interruptor general(Agua,aire,alimentación de entrada)
Interrupteur général(Eau,air,alimentation électrique d'entrée)

The general switch can isolate its circuits electrically from the supply mains.
L'interruttore generale consente di isolare elettricamente i circuiti dall'alimentazione principale.
С помощью общего выключателя можно изолировать подачу питания в цепи от электрической сети.
El interruptor general puede aislar sus circuitos eléctricamente de las fuentes de alimentación principal.
L'interrupteur général peut isoler ses circuits de manière électrique à partir des circuits d'alimentation.



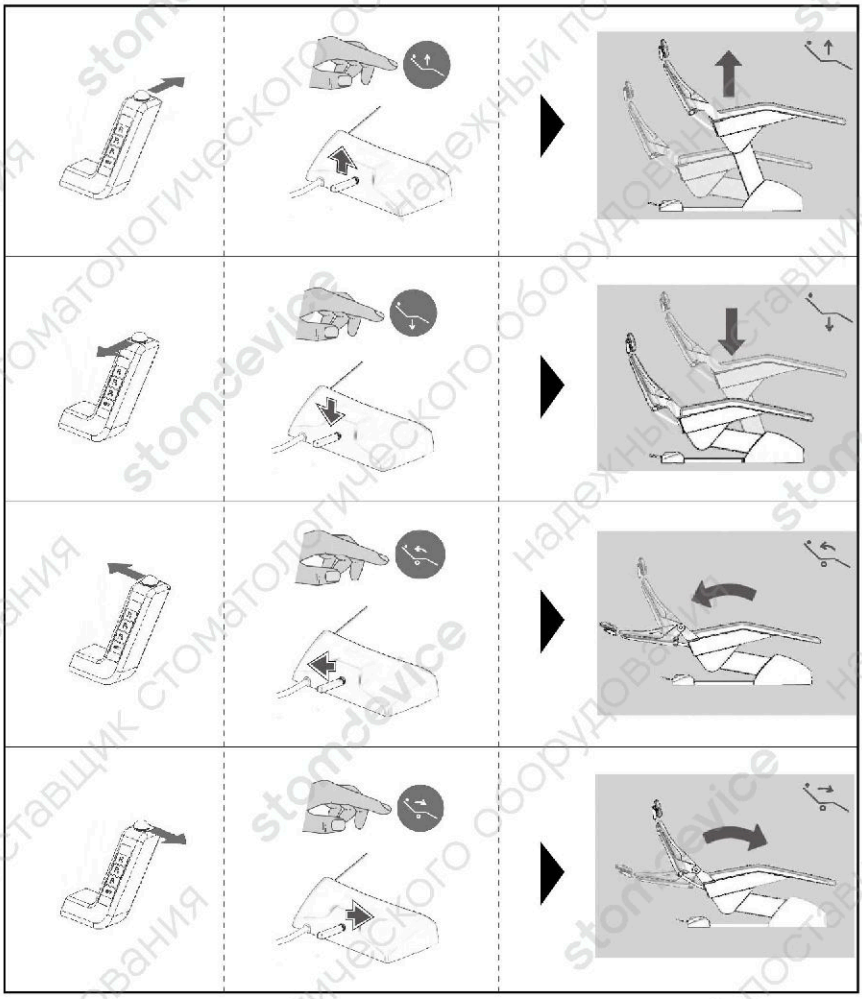
Headrest
Poggiatesta
Подголовник
Apoyacabezas
Tête



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Printed in Foshan, China
Stampato a Foshan, Cina
Напечатано в г. Фошан, Китай
Impreso en Foshan, China
Imprimé à Foshan, Chine

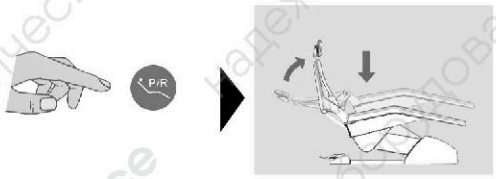


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

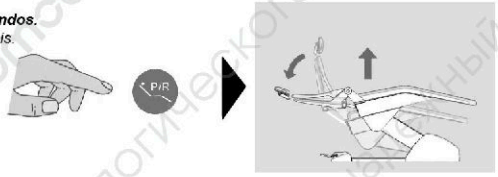
Control of preset positions
Controllo delle posizioni preregolate
Управление заданными положениями
Control de las posiciones preestablecidas
Contrôle des positions préréglées

Entry position/last memory position
Posizione iniziale/ultima posizione in memoria
Положение ввода/предыдущее сохраненное положение
Posición de entrada/última memoria
Position d'entrée/Dernière position enregistrée

Press once.
Premere una volta.
Нажмите один раз.
Pulse de nuevo.
Appuyez une fois.

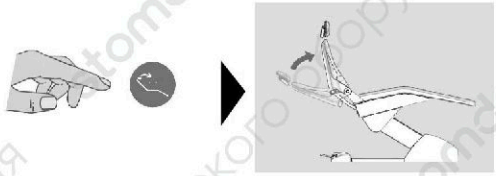


Press the second time.
Premere per la seconda volta.
Нажмите второй раз.
Pulse el tiempo en segundos.
Appuyez une deuxième fois.

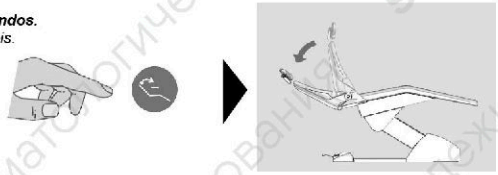


Mouth rinsing position/last memory position
Posizione risciacquo bocca/ultima posizione in memoria
Положение промывки полости рта/последнее сохраненное положение
Posición de enjuague bucal/memoria de la última posición
Position de rinçage de la bouche / dernière position enregistrée

Press once.
Premere una volta.
Нажмите один раз.
Pulse de nuevo.
Appuyez une fois.



Press the second time.
Premere per la seconda volta.
Нажмите второй раз.
Pulse el tiempo en segundos.
Appuyez une deuxième fois.



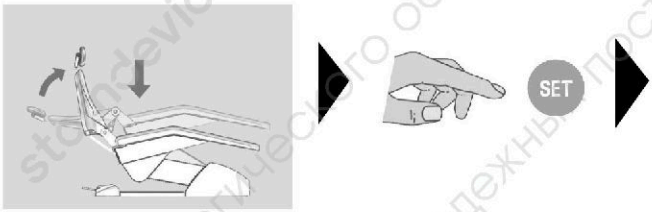
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Programmable chair positions
Posizioni programmabili della sedia
Программирование кресла
Posiciones programables de la silla
Positions programmables du fauteuil



Set your desired chair position
Impostare la posizione desiderata della sedia
Установите кресло в требуемое положение
Ajuste la silla a la posición deseada
Réglez la position souhaitée pour le fauteuil

① **Move the chair to your desired chair position.**
Regolare la sedia sulla posizione desiderata.
Переместите кресло в требуемое положение.
Mueva la silla a la posición que desee.
Réglez le fauteuil à la position qui vous convient



③



④





Same setting process.
Stesso processo di impostazione.
Аналогичный процесс настройки.
Mismos pasos de ajuste.
Même procédure de réglage

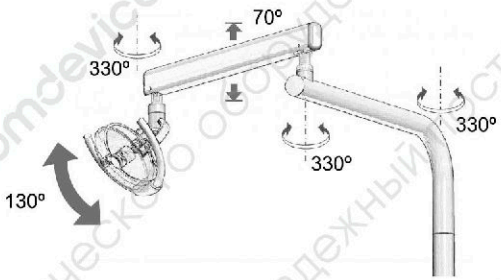
Use the programmed positions
Utilizzare le posizioni programmate
Используйте запрограммированные положения
Use las posiciones programadas
Utilisez la position programmée



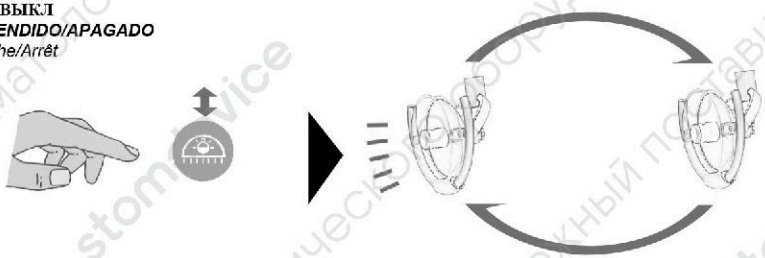
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

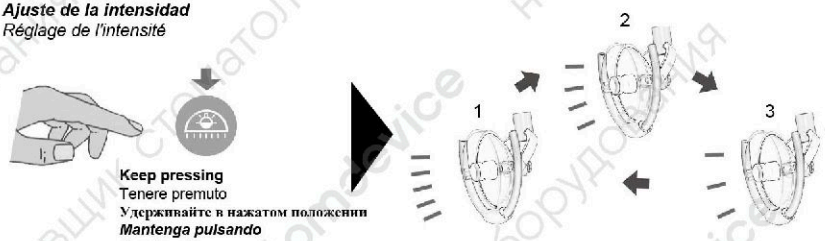
Movement
Spostamento
Перемещение
Movimiento
Mouvement



ON/OFF
ON/OFF
ВКЛ/ВЫКЛ
ENCENDIDO/APAGADO
Marche/Arrêt

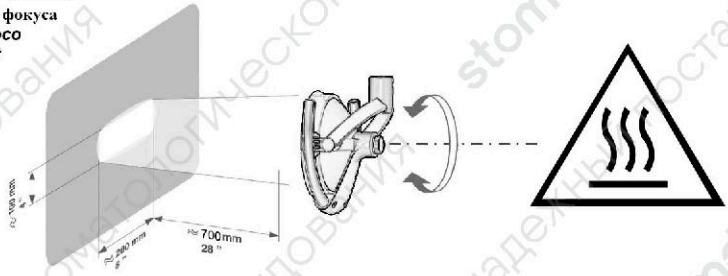


Intensity adjustment
Regolazione dell'intensità
Регулировка интенсивности
Ajuste de la intensidad
Réglage de l'intensité



Keep pressing
Tenere premuto
Удерживайте в нажатом положении
Mantenga pulsando
Appui continu

Focus adjustment
Orientamento della luce
Регулировка фокуса
Ajuste del foco
Mise au point



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FONA LED light (option)
Luce LED FONA (opzionale)
Светодиодный светильник FONA (по заказу)
Luz LED FONA (opción)
Lumière LED FONA (facultatif)

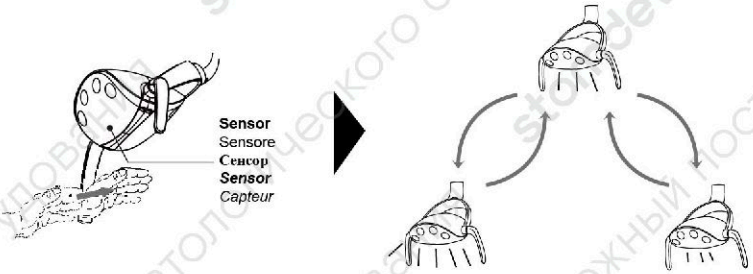
Movement
Spostamento
Перемещение
Movimiento
Mouvement



ON/OFF
ON/OFF
ВКЛ/ВЫКЛ
ENCENDIDO/APAGADO
Marche/Arrêt



Intensity adjustment
Regolazione dell'intensità
Регулировка интенсивности
Ajuste de la intensidad
Réglage de l'intensité



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Cup filling
Riempimento bicchiere
Наполнение стакана
Llenado del vaso
Remplissage du gobelet



When pressing the bowl rinsing button at the foot control or the bowl rining key at the control panel a short beep will be emitted.
Dopo aver premuto il pulsante sul comando a pedale o il tasto sul pannello di controllo per il risciacquo della bacinella, verrà emesso un breve segnale acustico.
При нажатии кнопки ополаскивания чаши на блоке ножного управления или клавиши ополаскивания чаши на панели управления раздастся короткий звуковой сигнал.
Al pulsar el botón de tazón de enjuague en el pedal o la tecla de tazón de enjuague en el panel de control, se emitirá un breve pitido.
Lorsque vous enfoncez le bouton de rinçage du crachoir à l'aide de la pédale ou la touche de rinçage du bol à l'aide du panneau de commande, un bip sonore court est émis.

Set the cup filling time
Impostare il tempo di riempimento del bicchiere
Установка времени наполнения стакана
Ajustar el tiempo de llenado del vaso
Réglez la durée de remplissage du gobelet



The LED of the SET key will light green and a short beep will be emitted. The treatment center is in setting mode.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") diventerà verde e verrà emesso un breve segnale acustico. L'unità di trattamento è in modalità impostazione.
Светодиод на клавише SET загорится зеленым цветом, и раздастся короткий звуковой сигнал. Процедурный центр находится в режиме настройки.
El LED de la tecla SET parpadeará en verde y se emitirá un breve pitido. El centro de tratamiento está en modo de ajuste.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera en vert et un bip sonore court sera émis. Le centre de traitement est en mode de réglage.

When pressing the cup filling button besides the cup filling outlet or the cup filling key at the control panel, a short beep will be emitted.
Dopo aver premuto il pulsante di riempimento del bicchiere accanto all'uscita del riempimento del bicchiere o il tasto di riempimento del bicchiere sul pannello di controllo, verrà emesso un breve segnale acustico.
При нажатии кнопки наполнения стакана рядом с отверстием для наполнения стакана или клавиши ополаскивания чаши на панели управления раздастся короткий звуковой сигнал.
Al pulsar el botón de llenado del vaso además de la salida o la tecla de llenado del vaso en el panel de control, se emitirá un breve pitido.
Lorsque vous enfoncez le bouton de remplissage à côté de la sortie de remplissage du gobelet ou la touche de remplissage du gobelet à l'aide du panneau de commande, un bip sonore court est émis.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

③



Release the cup filling button or the key after the desired filling time.
Rilasciare il pulsante o il tasto di riempimento del bicchiere al termine dell'operazione di riempimento impostata.
Отпустите кнопку или клавишу наполнения стакана по истечении требуемого времени наполнения.
Suelte el botón de llenado de vaso o la tecla tras el tiempo de llenado deseado.
Relâchez le bouton ou la touche de remplissage du gobelet après le temps de remplissage souhaité.

④



The LED of the SET key will turn off and a short beep will be emitted. The setting is finsihed.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") si spegnerà e verrà emesso un breve segnale acustico. L'impostazione è terminata.
Светодиод на клавише SET погаснет, и раздастся короткий звуковой сигнал. Настройка завершена.
El LED de la tecla SET se apagará y se emitirá un breve pitido. El ajuste ha finalizado.
La LED de la touche de RÉGLAGE s'éteindra et un bip sonore court sera émis. Le réglage est terminé.

The maximum cup filling time is 20 seconds - even if the cup filling button or cup filling key is pressed longer than 20 seconds.
Always the last setting will be stored.
Il tempo di riempimento massimo del bicchiere è 20 secondi, anche nel caso in cui il pulsante o il tasto di riempimento del bicchiere venga premuto per più di 20 secondi.
Verrà memorizzata sempre l'ultima impostazione.
Максимальное время наполнения стакана составляет 20 секунд, даже если кнопка наполнения стакана удерживается в нажатом положении более 20 секунд.
Последняя настройка всегда сохраняется.
El tiempo máximo de llenado del vaso es de 20 segundos - incluso si el botón de llenado del vaso o la tecla de llenado del vaso se deja pulsada durante más de 20 segundos.
La durée maximale de remplissage du gobelet est de 20 secondes - même si le bouton de remplissage du gobelet ou la touche de remplissage du bol est enfoncée pendant plus de 20 secondes.
Le dernier réglage sera toujours sauvegardé.

This setting can be saved after power off.
Questa impostazione può essere salvata dopo lo spegnimento.
Эту настройку можно сохранить после выключения питания.
Este ajuste puede guardarse tras el apagado del equipo.
Vous pouvez conserver ce réglage une fois l'appareil éteint.

The autofill volume should not be less than 100 ml. Do not set the timing of the cup filling when the bowl rinsing is working.
Il volume di riempimento automatico non deve essere inferiore a 100 ml. Non impostare la durata del riempimento del bicchiere durante il funzionamento del sistema di risciaquo della bacinella.
Минимальный объем автонаполнения должен составлять 100 мл. Не настраивайте время наполнения стакана при выполнении ополаскивания чаши.
El volumen del llenado automático no debe ser inferior a 100 ml. No ajuste el tiempo del llenado de vaso si se está enjuagando el tazón.
Le volume d'auto-remplissage ne doit pas être inférieur à 100 ml. Ne pas régler la durée de remplissage du gobelet pendant le rinçage du crachoir.

Bowl rinsing
Risciacquo bacinella
Ополаскивание чаши
Tazón de enjuague
Rinçage du crachoir



When pressing the bowl rinsing key, a short beep will be emitted.
Dopo aver premuto il tasto di risciacquo della bacinella, verrà emesso un breve segnale acustico.
При нажатии кнопки ополаскивания чаши раздастся короткий звуковой сигнал.
Al pulsar la tecla de tazón de enjuague, se emitirá un breve pitido.
Lorsque vous enfoncez la touche de rinçage du crachoir, un bip sonore court est émis.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Setting the bowl rinsing time
Impostazione del tempo di risciacquo della bacinella
Установка времени ополаскивания чаши
Ajustar el tiempo de enjuague
Réglage de la durée de rinçage

①



The LED of the SET key will light green and a beep will be emitted. The treatment center is in setting mode.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") diventerà verde e verrà emesso un segnale acustico. L'unità di trattamento è in modalità impostazione.
Светодиод на клавише SET загорится зеленым цветом, и раздастся звуковой сигнал. Процедурный центр находится в режиме настройки.
El LED de la tecla SET parpadeará en verde y se emitirá un pitido. El centro de tratamiento está en modo de ajuste.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera en vert et un bip sonore sera émis. Le centre de traitement est en mode de réglage.

Press button the 1st time.
Premere il pulsante per la 1ª volta.
Нажмите кнопку 1[а] раз.
Pulse el botón la 1ª vez.
Appuyez sur le bouton la 1ère fois.

30 sec



The LED of the SET key will flash once and a beep will be emitted.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") lampeggerà una volta e verrà emesso un segnale acustico.
Светодиод на клавише SET мигнет один раз, и раздастся звуковой сигнал.
El LED de la tecla SET parpadeará una vez y se emitirá un pitido.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera une fois et un bip sonore sera émis.

Press button the 2nd time.
Premere il pulsante per la 2ª volta.
Нажмите кнопку 2[а] раз.
Pulse el botón la 2ª vez.
Appuyez sur le bouton la 2ème fois.

②

1 min



The LED of the SET key will flash twice and two beeps will be emitted.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") lampeggerà due volte e verranno emessi due segnali acustici.
Светодиод на клавише SET мигнет два раза, и раздадутся два звуковых сигнала.
El LED de la tecla SET parpadeará dos veces y se emitirán dos pitidos.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera deux fois et deux bips sonores seront émis.

Press button the 2nd time.
Premere il pulsante per la 2ª volta.
Нажмите кнопку 2[а] раз.
Pulse el botón la 2ª vez.
Appuyez sur le bouton la 2ème fois.

30 min



The LED of the SET key will flash three times and three beeps will be emitted.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") lampeggerà tre volte e verranno emessi tre segnali acustici.
Светодиод на клавише SET мигнет три раза, и раздадутся три звуковых сигнала.
El LED de la tecla SET parpadeará tres veces y se emitirán tres pitidos.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera trois fois et trois bips sonores seront émis.

Press button the 4th time.
Premere il pulsante per la 4ª volta.
Нажмите кнопку 4[а] раз.
Pulse el botón la 4ª vez.
Appuyez sur le bouton la 4ème fois.

60 min



The LED of the SET key will flash three times and three beeps will be emitted.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") lampeggerà tre volte e verranno emessi tre segnali acustici.
Светодиод на клавише SET мигнет три раза, и раздадутся три звуковых сигнала.
El LED de la tecla SET parpadeará tres veces y se emitirán tres pitidos.
La LED de la touche de RÉGLAGE clignotera trois fois et trois bips sonores seront émis.

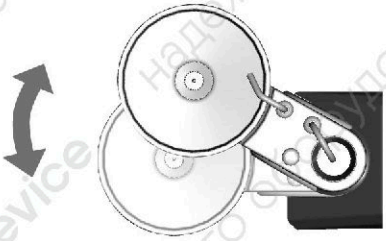
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

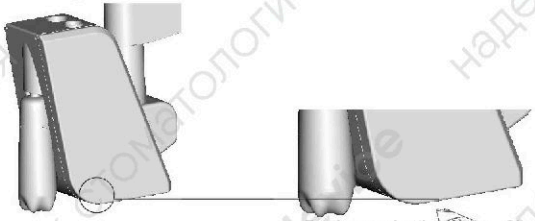
③ 

The LED of the SET key will turn off and a beep will be emitted. The setting is finsihed.
La spia LED del tasto IMPOSTA ("SET") si spegnerà e verrà emesso un segnale acustico. L'impostazione è terminata.
Светодиод на клавише SET погаснет, и раздастся звуковой сигнал. Настройка завершена.
El LED de la tecla SET se apagará y se emitirá un pitido. El ajuste ha finalizado.
La LED de la touche de RÉGLAGE s'éteindra et un bip sonore sera émis. Le réglage est terminé.

Swiveled cuspidor bowl
Bacinella orientabile
Поворотная чаша плевательницы
Escupidera giratoria
Cuvette de crachoir articulée



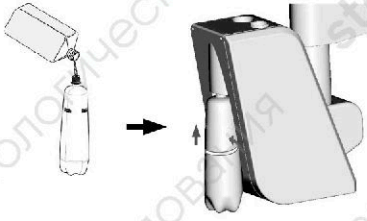
Water supply switch
Interruttore di alimentazione dell'acqua
Переключатель подачи воды
Interruptor de suministro de agua
Interrupteur d'approvisionnement en eau



Fresh water bottle
Bottiglia di acqua fresca
Бутылка с чистой водой
Botella de agua pura
Bouteille d'eau fraîche

City water supply
Approvvigionamento idrico urbano
Городское водоснабжение
Suministro de la botella de agua pura
Approvisionnement de la ville en eau

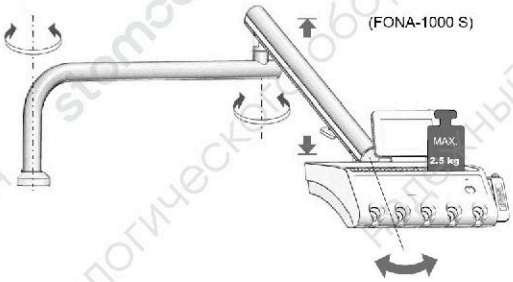
Fresh water bottle
Bottiglia di acqua fresca
Бутылка с чистой водой
Botella de agua pura
Bouteille d'eau fraîche



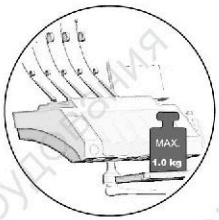
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

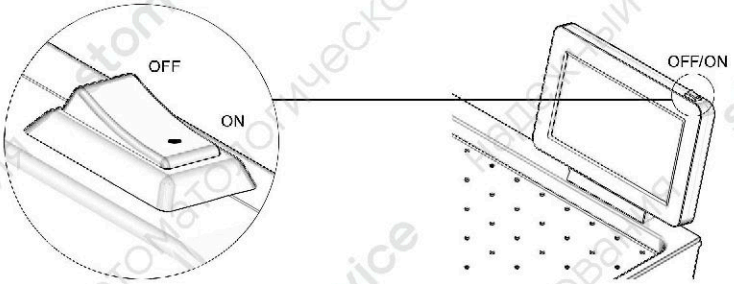
Arm movement and maximum load of tray
Movimento del braccio e caricamento massimo del vassoio
Движение рычага и максимальная нагрузка на лоток
Movimiento de brazo y carga máxima de bandeja
Mouvement du bras et charge maximale du plateau



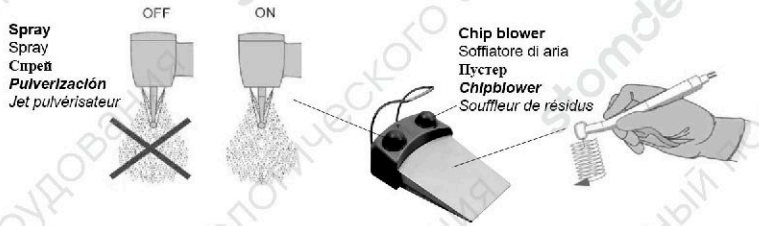
(FONA-1000 S Whip-Arm Version)
(FONA-1000 S Versione con braccio articolato)
(FONA-1000 S с верхней подачей инструментов)
(FONA-1000 S versión con articulación adicional)
(FONA-1000 S Version balancier)



X-ray film viewer (option)
Visualizzatore di film a raggi x (opzionale)
Просмотр рентген-снимков (по заказу)
Visor de imagen de rayos X (opción)
Visionneuse de film radiographique (facultatif)



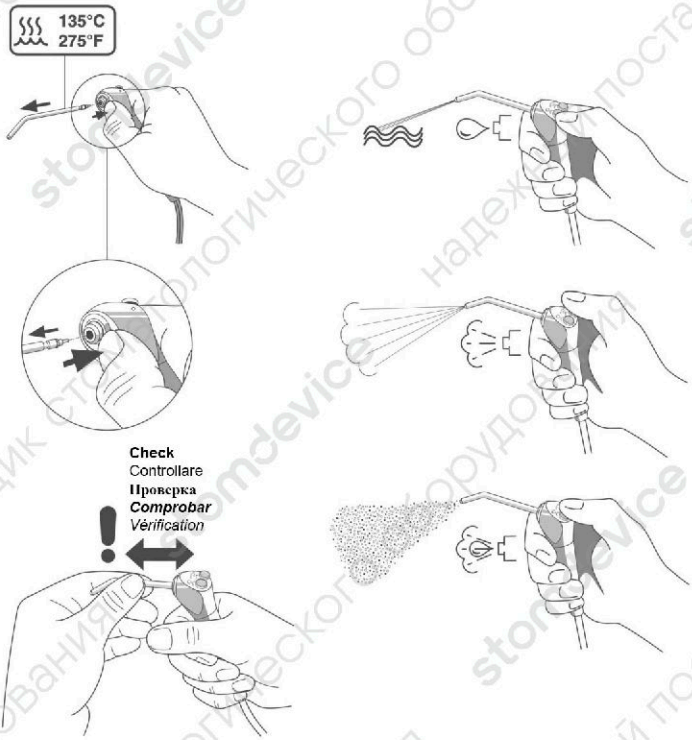
Control of instrument
Controllo della strumentazione
Управление инструментом
Control del instrumento
Commande des instruments



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



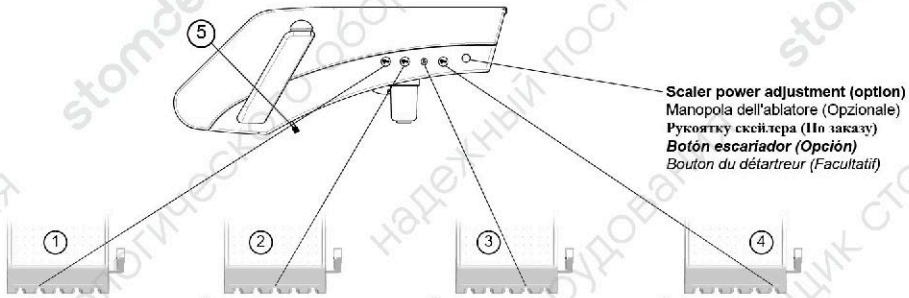
3-way syringe
Siringa a 3 vie
3-сторонний пистолет
Jeringa triple
Seringue à trois voies



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Air pressure (drive air and spray air) and spray amount adjustment
Regolazione pressione dell'aria (aria motrice e aria spray) e quantità spray
Регулировка давления воздуха (поступающего воздуха и воздуха распыления) и объема распыления
Ajuste de presión del aire (pulverizador de aire e impulsor de aire) y cantidad de pulverización
Pression de l'air (arrivée d'air et air de pulvérisation)



Scaler power adjustment (option)
Manopola dell'ablatore (Opzionale)
Рукоятку скейлера (По заказу)
Botón escariador (Opción)
Bouton du détartreur (Facultatif)

2nd instrument position
Posizione 2° strumento
Положение 2-го инструмента
Posición de 2º instrumento
Position du 2ème instrument

3rd instrument position
Posizione 3° strumento
Положение 3-го инструмента
Posición de 3er instrumento
Position du 3ème instrument

4th instrument position
Posizione 4° strumento
Положение 4-го инструмента
Posición del 4º instrumento
Position du 4ème instrument

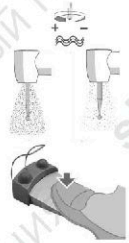
5th instrument position
Posizione 5° strumento
Положение 5-го инструмента
Posición de 5º instrumento
Position du 5ème instrument

(1) Spray amount adjustment of 2nd position
Regolazione spray della 2ª posizione
Регулировка объема распыления 2-го положения
Ajuste de cantidad de pulverizador de 2ª posición
Réglage de la quantité d'émission en 2ème position

(2) Spray amount adjustment of 3rd position
Regolazione spray della 3ª posizione
Регулировка объема распыления 3-го положения
Ajuste de cantidad de pulverizador de 3ª posición
Réglage de la quantité d'émission en 3ème position

(3) Spray amount adjustment of 4th position
Regolazione spray della 4ª posizione
Регулировка объема распыления 4-го положения
Ajuste de cantidad de pulverizador de 4ª posición
Réglage de la quantité d'émission en 4ème position

(4) Spray amount adjustment of 5th position (handpiece and scaler)
Regolazione spray della 5ª posizione (manipolo e ablatore)
Регулировка объема распыления 5-го положения (манипулятор и скейлер)
Ajuste de cantidad de pulverizador de 5ª posición (pieza de mano y escarificador)
Réglage de la quantité d'émission en 5ème position (Pièce à main et détrartreur)



(5) Spray air adjusment
Regolazione aria spray
Регулировка воздуха распыления
Ajuste de pulverizador de aire
Réglage de l'air de pulvérisation



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Setting the drive air
Impostazione dell'aria motrice
Пастройка поступающего воздуха
Ajustar el aire de unidad
Réglage de l'arrivée d'air

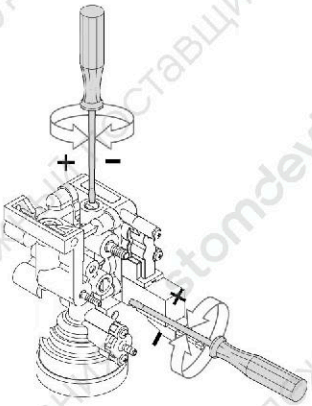
The drive air is preset at the factory. It can be adjusted by a service technician only using the regulating screw on the instrument supply inside the dentist element. The drive air can be set for each burr drive individually.
Le impostazioni dell'aria motrice sono predefinite e possono essere regolate da un tecnico del servizio di assistenza esclusivamente mediante l'utilizzo del cacciavite di sull'alimentazione della strumentazione all'interno dell'elemento dentista. L'aria motrice può essere impostata singolarmente per ciascuna unità di sbavatura.
Давление поступающего воздуха задано на заводе. Его может отрегулировать наладчик только при использовании регулировочный винт на линии подачи к инструментам, расположенной внутри модуля стоматолога. Поступающий воздух можно настроить для каждого привода бора в отдельности.
El aire de unidad está predefinido de fábrica. Se puede ajustar con ayuda de un técnico de servicio utilizando el tornillo regulador del suministro de instrumento dentro del elemento del dentista. El aire de unidad se puede definir para cada unidad de rebaba individualmente.
L'arrivée d'air est prédéfinie en usine. Elle peut être ajustée uniquement par un technicien en maintenance, à l'aide d'une vis de réglage située à l'intérieur de l'élément dentaire de l'instrument. L'arrivée d'air peut être réglée pour chaque fraise d'entraînement.



High-speed handpiece
Manipolo ad alta velocità
Высокоскоростные пакопечники
Piezas de mano de alta velocidad
Pièces à main à grande vitesse



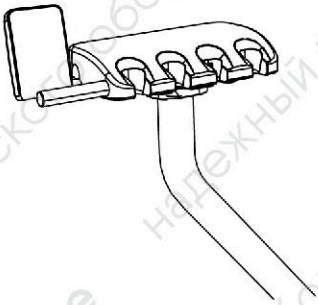
Low-speed handpiece
Manipolo a bassa velocità
Низкоскоростной манипулятор
Pieza de mano de baja velocidad
Pièce à main à basse vitesse



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

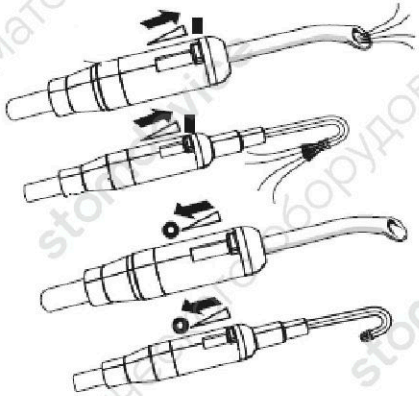
stomdevice

Assistant element version
Versione elemento assistente
Версия модуля ассистента
Versión del elemento del asistente
Version de l'élément assistante



4-claw version with control panel
Versione a 4 posizioni con pannello di controllo
Версия с 4 держателями и панелью управления
Versión de 4 pinzas con panel de control
Version à 4 griffes avec panneau de commande

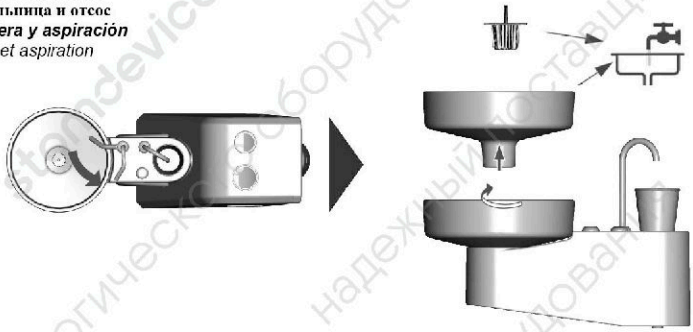
Suction handpieces
Manipoli di aspirazione
Манипуляторы отсоса
Piezas de mano de aspiración
Pièces à main d'aspiration



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Cuspidor and suction
Bacinella e aspirazione
Плевательница и отсос
Escupidera y aspiración
Crachoir et aspiration



Every 2 hours 0.2 liter
Ogni 2 ore 0,2 litri
Каждые 2 часа по 0,2 л
0,2 litros cada 2 horas
0,2 litre toutes les 2 heures

Daily after work 1 liter
Quotidianamente dopo il lavoro: 1 litro
Ежедневно: 1 литр
Cada día después del trabajo: 1 litro
Au quotidien après les travaux : 1 litre

Clean suction filter daily after work
Pulire quotidianamente i filtri di aspirazione dopo l'utilizzo
Ежедневно после работы очищайте аспирационный фильтр
Limpiar el filtro de aspiración diariamente después del trabajo
Nettoyez le filtre d'aspiration après travail chaque jour



Water
Acqua
Вода
Agua
Eau



Water
Acqua
Вода
Agua
Eau

1.



Remove the suction filter cover by pushing the indicated positions inward.
Rimuovere il coperchio del filtro di aspirazione spingendo verso l'interno le posizioni indicate.
Снимите крышку аспирационного фильтра, надавив на указанные точки.
Quite la tapa de filtro de aspiración pulsando las posiciones indicadas haciendo dentro.
Retirez le couvercle du filtre d'aspiration en poussant les positions indiquées vers l'intérieur.

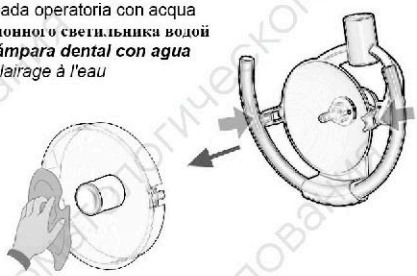
2.



3.



Cleaning of operating light with water
Pulizia della lampada operatoria con acqua
Очистка операционного светильника водой
Limpieza de la lámpara dental con agua
Nettoyage de l'éclairage à l'eau

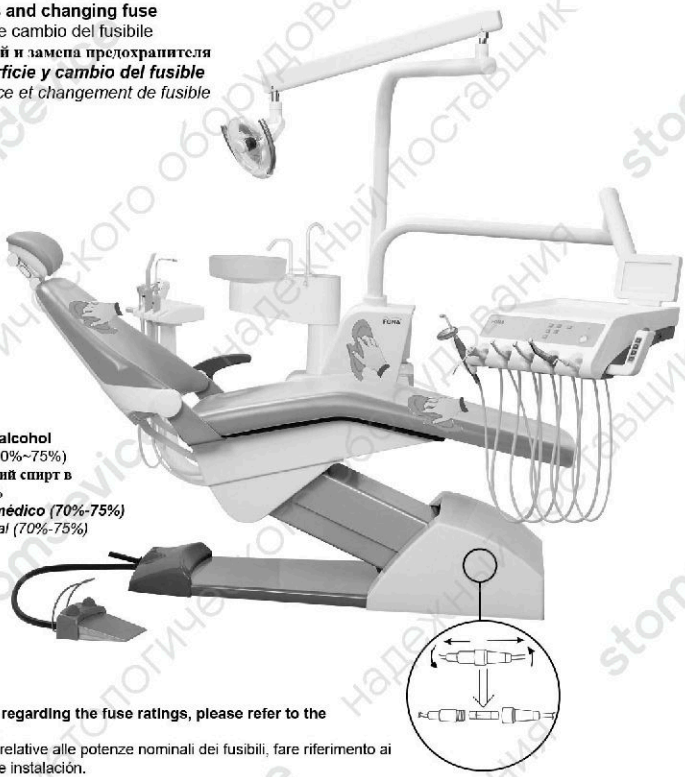




https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Cleaning of surfaces and changing fuse
Pulizia delle superfici e cambio del fusibile
Очистка поверхностей и замена предохранителя
Limpieza de la superficie y cambio del fusible
Nettoyage de la surface et changement de fusible



Use 70%~75% medical alcohol
Utilizzare alcol medico (70%~75%)
Используйте медицинский спирт в концентрации 70%~75%
Utilice alcohol de uso médico (70%-75%)
Utilisez de l'alcool médical (70%-75%)

For further information regarding the fuse ratings, please refer to the installation instruction.
Per ulteriori informazioni relative alle potenze nominali dei fusibili, fare riferimento ai valori dei instrucciones de instalación.
Для получения дополнительной информации о номинальных значениях тока предохранителей см. описание Инструкции по монтажу.
Para obtener más información sobre las frecuencias de fusible, consulte las Istruzioni di installazione.
Pour en savoir plus au sujet des calibres de fusibles, veuillez vous référer aux Instructions d'installation.

Only professional technicians are premitted to exchange the fuses, because there is a danger of electric shocks. If inexperienced persons change the fuses without the main power switched off, one fuse terminal can be touched accidentally.
Poiché i fusibili possono causare il rischio di scosse elettriche, la sostituzione di questi componenti può essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati. Se i fusibili vengono modificati da personale inesperto prima della disattivazione dell'alimentazione principale, potrebbe verificarsi un contatto accidentale con un terminale.
Замену предохранителей могут проводить только техники-профессионалы, так как существует опасность поражения электрическим током. При замене предохранителей неопытным лицом при включенном основном питании можно случайно прикоснуться к одной из клемм предохранителя.
Sólo se permiten técnicos profesionales para cambiar los fusibles, porque hay peligro de descargas eléctricas. Si personas sin experiencia cambian los fusibles sin la alimentación principal desconectada, un terminal de fusible puede tocarse accidentalmente.
Seuls des techniciens professionnels sont autorisés à changer les fusibles, car le danger d'électrocution est réel. Si des personnes inexpérimentée changent les fusibles sans arrêter l'alimentation du secteur, une borne à fusible peut être touchée accidentellement.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

The maintenance should be performed by the user or the operator. The dental unist should not be serviced or maintained while in use with a patient.
Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite dall'utilizzatore o operatore. Le operazioni di manutenzione o riparazione del riunito non devono essere eseguite durante l'utilizzo dell'unità su un paziente.
Обслуживание должен выполнять пользователь или оператор. Не допускается проведение ремонта или обслуживания стоматологических установок во время работы с пациентом.
El mantenimiento debe ser realizado por el usuario o el operario. La unidad dental no debe ser manipulada mientras esté en uso con un paciente.
L'entretien doit être effectué par l'utilisateur ou l'opérateur. L'appareil de traitement dentaire ne doit pas entretenu ou réparé pendant qu'il est utilisé sur le patient.

Component Componente **Компонент** ***Componente*** *Composant*	**Check period** Intervallo di controllo **Период проверки** ***Periodo de comprobación*** *Intervalle de vérification*	**Clean or replace conditions** Condizioni di pulizia o sostituzione **Условия очистки или замены** ***Condiciones de limpieza o cambio*** *Conditions de nettoyage ou de remplacement*	**Maintenance procedure** Procedura di manutenzione **Процедура обслуживания** ***Procedimiento de mantenimiento*** *Procédure d'entretien*
Water filter Filtro dell'acqua **Водяной фильтр** ***Filtro de agua*** *Filtre à eau*	**Monthly** Mensilmente **Ежемесячно** ***Mensual*** *Chaque mois*	**Water unclean** Acqua non pulita **Вода не очищена** ***El agua no está limpia*** *Eau sale*	● **Cut off the power and water supply.** Staccare la corrente e il sistema di rifornimento idrico. **Выключите питание и подачу воды.** ***Corte el suministro de electricidad y agua.*** *Couper l'alimentation et l'arrivée d'eau.* ● **Open the front cover and take off the plastic container at the water filter.** Aprire il pannello anteriore ed estrarre il contenitore di plastica in corrispondenza del filtro dell'acqua. **Откройте переднюю крышку и извлеките пластиковую емкость у водяного фильтра.** ***Abra la cubierta frontal y retire el contenedor de plástico del filtro de agua.*** *Ouvrir le capot avant et retirer le récipient plastique contenant le filtre à eau.* ● **Take off the filter element and get it cleaned with water or replaced.** Estrarre l'elemento filtrante e pulirlo con acqua oppure sostituirlo. **Снимите фильтрующий элемент и очистите его водой или замените.** ***Retire el elemento del filtro y limpielo con agua o cámbielo.*** *Retirer le filtre et le nettoyer à l'eau ou le remplacer.* ● **Then reinstall the filter and front cover.** Rimontare quindi il filtro e il pannello anteriore. **Затем установите обратно фильтр и переднюю крышку.** ***Vuelva a instalar el filtro y la cubierta frontal.*** *Puis réinstaller le filtre et le capot avant.*
		Filter polluted Filtro inquinato **Фильтр загрязнен** ***El filtro está contaminado*** *Filtre pollué*	
		Used more than one year Utilizzato per più di un anno **Используется более одного года** ***Usado durante más de un año*** *Utilisé pendant plus d'un an*	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Air pressure relieve valve Valvola limitatrice della pressione dell'aria **Предохранительный клапан давления воздуха** ***Válvula de alivio de presión del aire*** *Soupape de décharge de la pression de l'air*	**Weekly** Settimanalmente **Еженедельно** ***Semanalmente*** *Chaque semaine*	**Water volume above 3/4 of the container** Volume dell'acqua oltre 3/4 del contenitore **Объем воды превышает 3/4 объема емкости** ***El volumen de agua supera los 3/4 del contenedor*** *Volume d'eau au-delà des ¾ du récipient*	● **Cut off the power and water supply.** Staccare la corrente e il sistema di rifornimento idrico. **Выключите питание и подачу воды.** ***Corte el suministro de electricidad y agua.*** *Couper l'alimentation et l'arrivée d'eau.* ● **Open the front cover, press the 3-way syringe to release the air inside and drive the water outwards.** Aprire il pannello anteriore, premere la siringa a 3 vie per rilasciare l'aria presente all'interno e far scorrere l'acqua all'esterno. **Откройте переднюю крышку, нажмите на 3-сторонний пистолет, чтобы выпустить оставшийся в нем воздух, и отведите воду наружу.** ***Abra la cubierta frontal y retire el contenedor de plástico del filtro de agua.*** *Ouvrir le capot avant, appuyer sur la seringue à 3 voies pour que l'air s'échappe et que l'eau s'écoule.* ● **Then reinstall the filter and front cover.** Rimontare quindi il filtro e il pannello anteriore. **Затем установите обратно фильтр и переднюю крышку.** ***Vuelva a instalar el filtro y la cubierta frontal.*** *Puis réinstaller le filtre et le capot avant.*
		Water unclean Acqua non pulita **Вода не очищена** ***El agua no está limpia*** *Eau sale*	
		Used more than three months Utilizzato per più di tre mesi **Используется более трех месяцев** ***Usado durante más de tres meses*** *Utilisé pendant plus de trois mois*	
Dirt trap Sifone per lo sporco **Грязеуловитель** ***Colector de residuos*** *Collecteur d'impuretés*	**Daily** Quotidianamente **Ежедневно** ***Diariamente*** *Au quotidien*	**Used more than one week** Utilizzato per più di una settimana **Используется более одной недели** ***Usado durante más de una semana*** *Utilisé pendant plus d'une semaine*	● **Open the dirt trap to clean inside according to the local laws/regulations.** Aprire il sifone per lo sporco per pulire internamente il componente in base alle leggi e alle normative locali. **Откройте грязеуловитель, чтобы очистить его изнутри в соответствии с местным законодательством и правилами.** ***Abra el colector de residuos para limpiar el interior según las normativas/leyes locales.*** *Ouvrez le collecteur d'impuretés pour nettoyer l'intérieur conformément aux lois/réglementation locales.*

Note: Please process the dirt according to regulations.
Nota: smaltire lo sporco conformemente ai regolamenti.
Примечание. Обработку отходов выполняйте в соответствии с правилами.
Nota: procese los residuos de acuerdo con la normativa vigente.
Remarque : veuillez vous débarrasser des impuretés conformément à la réglementation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Malfunction Analysis

FONA

Malfunction Malfunzionamento **Неисправность** ***Fallo de funcionamiento*** *Dysfonctionnement*	**Cause analysis** Analisi delle cause **Анализ причин** ***Realizar análisis*** *Analyse de la cause*	**Solution** Soluzione **Раствор** ***Solución*** *Solution*
Operating light is not working La lampada operatoria non funziona **Операционный светильник не работает** ***La lámpara dental no se enciende*** *Le projecteur dentaire ne fonctionne pas*	● **Bulb damaged** Lampadina danneggiata **Теплочувствительный элемент поврежден** ***Bombilla rota*** *Ampoule endommagée*	● **Replace bulb** Sostituire la lampadina **Установите обратно теплочувствительный элемент** ***Cambie la bombilla*** *Remplacer l'ampoule*
	● **Ineffective contact** Contatto inefficace **Неудовлетворительный контакт** ***Contacto defectuoso*** *Contact défectueux*	● **Clean the oxide of bulb pins with alcohol** Pulire l'ossido presente nelle spine delle lampade con alcol **Счищайте окись со спиц теплочувствительного элемента спиртом** ***Limpiar el óxido de las clavijas de la bombilla con alcohol*** *Nettoyer les broches de l'ampoule à oxydes avec de l'alcool*
	● **Ineffective connection in sockets** Collegamento inefficace nelle prese **Неудовлетворительное подсоединение к патронам** ***Conexión defectuosa en la toma*** *Connexion défectueuse au niveau des socles*	● **Adjust terminal with tools** Regolare il terminale con gli utensili **Настройте терминал с инструментами** ***Ajuste el terminal con herramientas*** *Modifier les bornes à l'aide des outils*
	● **Twisted cables in joints** Cavi attorcigliati nei raccordi **Перекручены кабели в соединениях** ***Cables doblados en las juntas*** *Câbles vrillés au niveau des jonctions*	● **Replace cable** Sostituire il cavo **Подсоедините обратно кабель** ***Cambie el cable*** *Remplacer le câble*
No water from either cup filler or bowl rinsing Acqua assente nel sistema di riempimento bicchiere o risciacquo bacinella **Не подается вода из устройства наполнения стакана или ополаскивания чаши** ***No hay agua desde el llenado de vasos o el enjuague del tazón*** *Pas d'eau dans le système de remplissage du gobelet ou pour le rinçage du crachoir*	● **Twisted or pressed hose** Tubo flessibile pressato o attorcigliato **Перекручен или сдавлен шланг** ***Manguera doblada o comprimida*** *Flexible vrillé ou coincé*	● **Adjust or replace hose** Regolare o sostituire il tubo flessibile **Настройте или замените шланг теплочувствительный элемент** ***Ajuste o cambie la manguera*** *Régler ou remplacer le flexible*
	● **Electromagnetic valve damaged** Valvola elettromagnetica danneggiata **Поврежден электромагнитный клапан** ***Válvula electromagnética rota*** *Soupape électromagnétique endommagée*	● **Replace electromagnetic valve** Sostituire la valvola elettromagnetica **Установите обратно электромагнитный клапан** ***Cambie la válvula electromagnética*** *Remplacer l'électrovanne*
Suctions blockage Blocco degli elementi di aspirazione **Блокировка отсоса** ***Succión atascada*** *Système d'aspiration obstrué*	● **Hose blockage** Blocco del tubo flessibile **Шланг засорен** ***Bloqueo de la manguera*** *Le tuyau est bouché*	● **Clean hose with water** Pulire il tubo flessibile con acqua **Прочистите шланг водой** ***Limpie la manguera con agua*** *Nettoyez le tuyau avec de l'eau*
	● **Filter blockage** Intasamento filtro **Фильтр засорен** ***Bloqueo del filtro*** *Le filtre est bouché*	● **Clean filter** Pulire il filtro **Очистите фильтр** ***Limpie el filtro*** *Nettoyez le filtre*

Note: Please process the dirt according to regulations.
Nota: smaltire lo sporco conformemente ai regolamenti.
Примечание. Обработку отходов выполняйте в соответствии с правилами.
Nota: procese los residuos de acuerdo con la normativa vigente.
Remarque : veuillez vous débarrasser des impuretés conformément à la réglementation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Table 201 - Declaration - Electromagnetic emissions
Tabella 201 - Dichiarazione - Emissioni elettromagnetiche
Таблица 201 - Заявление - Электромагнитное излучение
Tabla 201 - Declaración - Emisiones electromagnéticas
Tableau 201 - Déclaration - Émissions électromagnétiques

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions
Guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche
Руководство и заявление производителя - электромагнитное излучение
Guía y declaración del fabricante - Emisiones electromagnéticas
Directives et déclaration du fabricant - émissions électromagnétiques

The product is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the product should assure that it is used in such an environment.
Il prodotto deve essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito. Il cliente o utilizzatore del prodotto deve assicurarsi che il prodotto venga utilizzato in tale ambiente.
Продукт предназначен для использования в электромагнитной среде, описанной ниже. Пользователь должен удостовериться, что продукт используется в соответствии с указанными условиями.
El producto está diseñado para su uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o el usuario del producto debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.
Le produit est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du produit doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Emissions test Test di emissioni **Тестирование излучения** ***Prueba de emisión*** *Test d'émissions*	**Compliance** Conformità **Соответствие** ***De acuerdo a*** *Conformité*	**Electromagnetic environment - guidance** Ambiente elettromagnetico - guida **Электромагнитная среда - руководство** ***Guía - Entorno electromagnético*** *Environnement électromagnétique - directives*
RF emissions CISPR 11 Emissioni RF CISPR 11 **Радиоизлучение CISPR 11** ***Emisiones de RF CISPR 11*** *Émissions RF CISPR 11*	**Group 1** Gruppo 1 **Группа 1** ***Grupo 1*** *Groupe 1*	**The product must emit electromagnetic energy in order to perform its intended function. Nearby electronic equipment may be affected.** Per poter svolgere le proprie funzioni, il prodotto deve emettere energia elettromagnetica che potrebbe influenzare il funzionamento delle apparecchiature elettroniche presenti nelle vicinanze. **Продукт должен излучать электромагнитную энергию, чтобы работать надлежащим образом. Это может повлиять на функционирование электронного оборудования, расположенного поблизости.** ***El producto debe emitir energía electromagnética para funcionar de forma satisfactoria. Equipos electrónicos cercanos pueden verse afectados.*** *Le produit doit émettre de l'énergie électromagnétique afin de remplir sa fonction prévue. Les équipements électroniques à proximité peuvent en être affectés.*
RF emissions CISPR 11 Emissioni RF CISPR 11 **Радиоизлучение CISPR 11** ***Emisiones de RF CISPR 11*** *Émissions RF CISPR 11*	**Class B** Classe B **Класс B** ***Clase B*** *Classe B*	**The product is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.** Il prodotto è adatto per l'uso in tutti gli stabilimenti, tranne quelli domestici e quelli direttamente collegati alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici utilizzati per scopi domestici. **Продукт можно устанавливать в любых помещениях, кроме жилых, а также кроме помещений, подключенных к общественной низковольтной электрической сети, снабжающей электроэнергией жилые помещения.** ***El producto es adecuado para su uso en todos los establecimientos, excepto los de uso doméstico y aquellos edificios utilizados con fines domésticos conectados directamente a la red del suministro de energía de bajo voltaje.*** *Le produit est adapté pour une utilisation dans tous les établissements autres que domestiques et ceux directement raccordés au réseau d'alimentation public de basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.*
Harmonics missions **IEC 61000-3-2** Emissioni armoniche IEC 61000-3-2 **Гармонические излучения** **IEC 61000-3-2** ***Emisiones de armónicos*** ***IEC 61000-3-2*** *Émissions d'harmoniques* *IEC 61000-3-2*	**Not applicable** Non applicabile **Не применимо** ***No aplicable*** *Sans objet*	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3 Fluttuazioni di tensione/sbalzi di emissioni IEC 61000-3-3 **Колебания напряжения/ колебательные излучения** **IEC 61000-3-3** ***Fluctuaciones de voltaje/emisiones de parpadeo de tensión*** ***IEC 61000-3-3*** *Fluctuations de tension / émissions de scintillement* *IEC 61000-3-3*	**Not applicable** Non applicabile **Не применимо** ***No aplicable*** *Sans objet*	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Table 202 - Declaration - Electromagnetic immunity
Tabella 202 - Dichiarazione - Immunità elettromagnetica
Таблица 202 - Заявление - Электромагнитная устойчивость
Tabla 202 - Declaración - Inmunidad electromagnética
Tableau 202 - Déclaration - Immunité électromagnétique

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity
Guida e dichiarazione del produttore - immunità elettromagnetica
Руководство и заявление производителя - электромагнитное излучение
Guía y declaración del fabricante - Inmunidad electromagnética
Directives et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique

The product is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the product should assure that it is used in such an environment.
Il prodotto deve essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito. Il cliente o utilizzatore del prodotto deve assicurarsi che il prodotto venga utilizzato in tale ambiente.
Продукт предназначен для использования в электромагнитной среде, описанной ниже. Пользователь должен удостовериться, что продукт используется в соответствии с указанными условиями.
El producto está diseñado para su uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o el usuario del producto debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.
Le produit est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du produit doit s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Immunity test Test d'immunità **Тест устойчивости** ***Prueba de inmunidad*** *Test d'immunité*	**IEC 60601 test level** Livello di test IEC 60601 **IEC 60601 тестируемый уровень** ***Nivel de prueba IEC 60601*** *Niveau de test IEC 60601*	**Compliance level** Livello di conformità **Уровень соответствия** ***Nivel de cumplimiento*** *Niveau de conformité*	**Electromagnetic environment - guidance** Ambiente elettromagnetico - guida **Электромагнитная среда - руководство** ***Guía - Entorno electromagnético*** *Environnement électromagnétique - directives*
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2 Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2 **Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2** ***Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2*** *Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2*	**±6 kV contact** **±8 kV air** ± 6 kV contatto ± 8 kV aria **± 6 кВ контакт** **± 8 кВ воздух** ***contacto ±6 kV*** ***aire ±8 kV*** *± 6 kV au contact* *± 8 kV dans l'air*	**±6 kV contact** **±8 kV air** ± 6 kV contatto ± 8 kV aria **± 6 кВ контакт** **± 8 кВ воздух** ***contacto ±6 kV*** ***aire ±8 kV*** *± 6 kV au contact* *± 8 kV dans l'air*	**Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.** I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe corrispondere ad almeno il 30%. **Материал полов: дерево, бетон или керамика. Если полы покрыт синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.** ***Los pisos deben ser de madera, hormigón o cerámica. Si los pisos están cubiertos con materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser de al menos el 30%.*** *Les sols doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Table 204 - Declaration - Systems that are non-life-supporting
Tabella 204 - Dichiarazione - Sistemi non di supporto vitale
Таблица 204 - Заявление - Системы, не относящиеся к классу жизнеобеспечения
Tabla 204 - Declaración - Sistemas que no son compatibles con la vida
Tableau 204 - Déclaration - Systèmes qui ne soutiennent pas la vie

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity
Guida e dichiarazione del produttore - immunità elettromagnetica
Руководство и заявление производителя - электромагнитное излучение
Guía y declaración del fabricante - Inmunidad electromagnética
Directives et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions changes to electromagnetic immunity
Guida e dichiarazione del produttore - le emissioni elettromagnetiche si trasformano in immunità elettromagnetica
Руководство и заявление производителя - изменение электромагнитного излучения и электромагнитная устойчивость
Guía y declaración del fabricante - Cambios de las emisiones electromágneticas a Inmunidad electromagnética
Directives et déclaration du fabricant - Les émissions électromagnétiques se changent en immunité électromagnétique

Immunity test Test d'immunità **Тест устойчивости** ***Prueba de inmunidad*** *Test d'immunité*	**IEC 60601 test level** Livello di test IEC 60601 **IEC 60601 тестируемый уровень** ***Nivel de prueba IEC 60601*** *Niveau de test IEC 60601*	**Compliance level** Livello di conformità **Уровень соответствия** ***Nivel de cumplimiento*** *Niveau de conformité*	**Electromagnetic environment - guidance** Ambiente elettromagnetico - guida **Электромагнитная среда - руководство** ***Guía - Entorno electromagnético*** *Environnement électromagnétique - directives*
Conducted RF **IEC 61000-4-6** **Radiated RF** **IEC 61000-4-3** RF condotta IEC 61000-4-6 RF irradiata IEC 61000-4-3 **Наведенные радиоволны** **IEC 61000-4-6** **Излучаемые радиоволны** **IEC 61000-4-3** ***RF conducida*** ***IEC 61000-4-6*** ***RF radiada*** ***IEC 61000-4-3*** *RF transmise* *IEC 61000-4-6* *RF rayonnée* *IEC 61000-4-3*	**3 Vrms** **150 kHz to 80 MHz** **3 V/m** **80 MHz to 2.5 GHz** 3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 3 V/m De 80 MHz a 2,5 GHz **3 В (среднекв.)** **от 150 кГц до 80 МГц** **3 В/м** **от 80 МГц до 2,5 ГГц** ***3 Vrms (tensione efficace)*** ***da 150 kHz a 80 MHz*** ***3 V/m*** ***da 80 MHz a 2,5 GHz*** *3 Vrms* *150 kHz à 80 MHz* *3 V/m* *80 MHz à 2,5 GHz*	**3 Vrms** **3 V/m**	**Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the product, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.** La distanza tra la strumentazione portatile e mobile per le comunicazioni RF e le parti del prodotto, compresi i cavi, non dovrebbe essere inferiore alla distanza di separazione consigliata calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. **Переносное и мобильное радиооборудование не следует использовать ближе указанного расстояния до продукта, включая кабели (подсчитывается исходя из частоты передатчика).** ***Equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia no deben ser utilizados cerca de ninguna pieza del producto, incluidos los cables; el cálculo recomendado de la distancia de separación es a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.*** *La distance entre les équipements de communication RF portables et mobiles et les composants du produit, y compris les câbles, ne doit pas inférieure à la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.* **Recommended separation distance** Distanza di separazione consigliata **Рекомендованное расстояние:** ***Distancia recomendada de separación*** *Distance de séparation recommandée* $d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz / da 80 MHz a 800 MHz / От 80 МГц до 800 МГц / *De 80 MHz a 800 MHz* / *80 MHz à 800 MHz* $d = 1{,}2\sqrt{P}$ $d = 2{,}3\sqrt{P}$ 800 MHz to 800 MHz / da 800 MHz a 800 MHz / От 800 МГц до 800 МГц / *De 800 MHz a 800 MHz* / *800 MHz à 800 MHz*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Conducted RF **IEC 61000-4-6** **Radiated RF** **IEC 61000-4-3** RF condotta IEC 61000-4-6 RF irradiata IEC 61000-4-3 **Наведенные радиоволны** **IEC 61000-4-6** **Излучаемые радиоволны** **IEC 61000-4-3** ***RF conducida*** ***IEC 61000-4-6*** ***RF radiada*** ***IEC 61000-4-3*** *RF transmise* *IEC 61000-4-6* *RF rayonnée* *IEC 61000-4-3*	**3 Vrms** **150 kHz to 80 MHz** **3 V/m** **80 MHz to 2.5 GHz** 3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 3 V/m De 80 MHz a 2,5 GHz **3 В (среднекв.)** **от 150 кГц до 80 МГц** **3 В/м** **от 80 МГц до 2,5 ГГц** ***3 Vrms (tensione efficace)*** ***da 150 kHz a 80 MHz*** ***3 V/m*** ***da 80 MHz a 2,5 GHz*** *3 Vrms* *150 kHz à 80 MHz* *3 V/m* *80 MHz à 2,5 GHz*	**3 Vrms** **3 V/m**	**Where "P" is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and "d" is the recommended separation distance in meters (m).** **Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site surveya, should be less than the compliance level in each frequency rangeb.** **Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:** Dove "**P**" è la potenza nominale massima in uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e "d" è la distanza consigliata di separazione in metri (m). Le intensità di campo dei trasmettitori RF fissi, determinate da un'indagine elettromagnetica in locoa, dovrebbero essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenzab. Possono verificarsi delle interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo: **Где «P» — это максимальная выходная номинальная мощность передатчика в Ваттах (Вт) и «d» — это рекомендованная дистанция (м).** **Напряженность поля фиксированных передатчиков в соответствии с электромагнитными показателями, должна быть ниже, чем соответствующий уровень частоты каждого диапазонаb.** **Помехи могут возникать в непосредственной близости от оборудования с символом:** ***Donde "P" es la potencia máxima de salida del transmisor en watts (W), según el fabricante del transmisor, y "d" es la distancia de separación recomendada en metros (m).*** ***Las intensidades de campo de transmisores fijos de RF según lo determinado por un estudio electromagnéticoa, en caso de ser menor al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuenciab.*** ***Se pueden producir interferencias en las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo:*** *Où « P » est la puissance maximale de sortie de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et « d » la distance de séparation recommandée en mètres (m).* *Les intensités du champ des émetteurs fixes RF, tel que déterminé par une étude électromagnétique du sitea, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquenceb.* *Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements portant le symbole suivant :* 

NOTE I: At 80 MHz end 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.
NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza più alta.
NOTA 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.
ВНИМАНИЕ 1. От 80 МГц до 800 МГц, применяются более высокий диапазон частот.
ВНИМАНИЕ 2. Эти руководства подходят не для всех ситуаций. На распространение электромагнитных излучений могут оказывать влияние поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей, находящиеся в радиусе их распространения.
NOTA 1 : De 80 MHz hasta 800 MHz, se aplica el valor más alto.
NOTA 2 : Estas directrices pueden no ser aplicables en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y reflexión de estructuras, objetos y personas.
REMARQUE 1 : À 80 MHz fin 800 MHz, la gamme de fréquence la plus élevée s'applique.
REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the product is used exceeds the applicable RF compliance level above, the product should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the Model Number or Type Number - by manufacturer.

Le intensità di campo dei trasmettitori fissi, come stazioni di base per radiotelefoni (cellulari/cordless), radiomobili, reti radioamatori, trasmissioni radio AM e FM e trasmissioni TV, non possono essere calcolate teoricamente e con accuratezza. Per valutare l'ambiente elettromagnetico creato dai trasmettitori RF fissi, dovrebbe essere considerata un'analisi elettromagnetica del sito. Se la forza di campo misurata nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto supera il livello di conformità RF applicabile precedentemente indicato, il prodotto dovrebbe essere osservato per verificarne il normale funzionamento. Se si osserva un funzionamento anomalo, il produttore è tenuto ad adottare misure aggiuntive, come riorientare o spostare il numero del modello o il numero del tipo.

Напряженность поля фиксированных передатчиков, таких как радиостанции (мобильные/беспроводные телефоны) и подвижные наземные радиостанции, любительские радиопередатчики, радиочастоты AM/FM и ТВ-частоты не может быть точно определена. Для оценки электромагнитной среды от фиксированных радиопередатчиков необходимо изучить электромагнитное исследование, проведенное на месте. Если измеренная напряженность поля в месте использования продукта выше, чем уровень соответствия, продукт должен быть осмотрен для проверки нормального функционирования. Если обнаружены отклонения от нормы, от производителя могут потребоваться дополнительные меры, такие как изменение ориентации или местоположения номера модели или типа модели.

La intensidad de campo de transmisores fijos, tales como estaciones base de radioteléfonos (móviles/inalámbricos) y radios móviles terrestres, equipos de radioaficionados, radio AM y FM y emisiones de TV no pueden predecirse teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético debido a transmisores de RF fijos, debe considerarse un estudio electromagnético. Si la intensidad de campo medida en el lugar en el que se utiliza el producto excede el nivel aplicable de conformidad anterior de

radiofrecuencia (RF), el producto debe ser observado para verificar su funcionamiento normal. Si se observa un funcionamiento anormal, pueden ser necesarias medidas adicionales, tales como la reorientación o reubicación del Número de Modelo o el Tipo de Número - según el fabricante.

Les intensités du champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour radiotéléphones (cellulaires / sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, radiodiffusion AM et FM et télédiffusion ne peuvent pas être prévues théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesurée à l'endroit où le produit est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, le produit doit être observé pour vérifier son fonctionnement normal. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement du numéro de modèle ou le numéro de type - par le fabricant.

Table 206 - Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the product

Tabella 206 - Distanze di separazione consigliate tra la strumentazione portatile e mobile per le comunicazioni RF e il prodotto

Таблица 206 - Рекомендованное расстояние между переносным и мобильным радиооборудованием и продуктом

Tabla 206 - Distancias de separación recomendadas entre el producto y los equipos portátiles y móviles de comunicaciones por radiofrecuencia

Tableau 206 - Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et le produit

Portable and mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.

La strumentazione portatile e mobile per le comunicazioni RF può influire sul funzionamento delle attrezzature elettriche mediche.

Переносное и мобильное радиооборудование может влиять на работу медицинского электрического оборудования.

Los equipos de comunicaciones por radiofrecuencia móvil y portátil pueden afectar al equipo eléctrico.

Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter l'équipement électromédical.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the product

Distancias de separación recomdadas entre equiposde comunicaciones RF portátiles y móviles u el producto

Рекомендуемое расстояние между передвижными и мобильными РЧ-устройствами связи и изделием

Distanze di sicurezza raccomandate tre I dispositivi di comunicazione a radiofrequenza mobili e portatili e il prodotto

Distances de séparation recommandées entre un équiement de télcommunication RF mobile et poortatiof et le produit

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Rated maximum output power of transmitter W Potencia de salida nominal máxima del transmisor (W) **Нормированная максимальная выходная мощность передатчика, Вт** ***Potenza d'uscita massima nominale del trasmettitore W*** *Puissance de sortie maximale de l'émetteur W*	**Separation distance according to frequency of transmitter m** Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m) **Расстояние в зависимости от частоты передатчика, м** ***Distanza di sicurezza in base alla frequenza del trasmettitore m*** *Distance de séparation conformément à la fréquence de l'émetteur m*		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) accordable to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz. the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Para los transmisores con una potencia de salida máxima que no aparece en la tabla anterior, la distancia de separación recomendada (d) medida en metros (m) puede calcularse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia de salida nominal máxima del transmisor en vatios (W) de acuerdo con el fabricante del transmisor.

NOTA 1: Entre 80 MHz y 800 MHz se aplica la distancia de separación del intervalo de frecuencias mayor.

NOTA 2: Es posible que estas directrices no sean aplicables en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión de las estructuras, objetos y personas.

Для передатчиков, максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендуемое расстояние d в метрах (м) может быть рассчитана по уравнению с учетом частоты передатчика, где P – максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт), согласно данным изготовителя передатчика.

ПРИМЕЧАНИЕ 1. В диапазоне от 80 МГц до 800 МГц применима удаленность для более высокого диапазона частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. Эти рекомендации могут быть неприменимы в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет отражение и поглощение строениями, объектами и людьми.

Per i trasmettitori con potenza d'uscita massima nominale diversa da quelle sopra elencate, la distanza di sicurezza raccomandata d in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la potenza d'uscita nominale massima del trasmettitore in watt (W) conformemente alle indicazioni del produttore.

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di sicurezza per la gamma di frequenza massima.

NOTA 2 Queste linee guida non si applicano a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica varia con l'assorbimento e la riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

Pour les émetteurs ayant une puissance de sortie maximale non répertoriée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être évaluée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 De 80 MHz à 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquence la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 Ces directives ne s'appliquent peut-être pas dans tous les cas. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et individus.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6379189	**Electric control valve (SP)** Valvola di controllo elettrico (PR) **Электрораспределитель (запчасть)** ***Válvula de control eléctrica (SP)*** *Soupape de commande électrique (SP)*	6454370	**ISO 4-hole hose kit (SP)** Kit tubi flessibili 4 fori ISO (PR) **Комплект шлангов ISO с 4 ответвлениями (запчасть)** ***Kit de manguera de 4 orificios ISO (SP)*** *Kit de tuyaux à 4 trous ISO (SP)*
6393263	**Cap of fresh water bottle (SP)** Tappo della bottiglia di acqua fresca (PR) **Крышка бутылки с чистой водой (запчасть)** ***Tapón de botella de agua fresca (SP)*** *Capuchon d'une bouteille d'eau fraîche (SP)*	6447861	**Air hose 4/2.5 mm (SP)** Tubo flessibile dell'aria 4/2,5 mm (PR) **Воздушный шланг 4/2,5 мм (запчасть)** ***Manguera de aire de 4/2,5 mm (SP)*** *Tuyau d'air 4/2,5 mm (SP)*
6378645	**Air control valve 2 (SP)** Valvola controllo aria 2 (PR) **Пневмораспределитель 2 (запчасть)** ***Válvula distribuidora del aire 2 (SP)*** *Soupape de commande d'air 2 (SP)*	6447895	**Air hose 6/4 mm (SP)** Tubo flessibile dell'aria 6/4 mm (PR) **Воздушный шланг 6/4 мм (запчасть)** ***Manguera de aire de 4/6 mm (SP)*** *Tuyau d'air 4/6 mm (SP)*
6378652	**Integration valve (SP)** Valvola di integrazione (PR) **Интегрированный клапан (запчасть)** ***Válvula de integración (SP)*** *Insertion d'une Soupape (SP)*	6447952	**Air hose 5/3 mm (SP)** Tubo flessibile dell'aria 5/3 mm (PR) **Воздушный шланг 5/3 мм (запчасть)** ***Manguera de aire de 5/3 mm (SP)*** *Tuyau d'air 5/3 mm (SP)*
6378819	**Water regulator A (SP)** Valvola di regolazione dell'acqua A (PR) **Регулятор воды А (запчасть)** ***Regulador de agua A (SP)*** *Régulateur d'eau A (SP)*	6447879	**Air hose 8/5 mm (SP)** Tubo flessibile dell'aria 8/5 mm (PR) **Воздушный шланг 8/5 мм (запчасть)** ***Manguera de aire de 8/5 mm (SP)*** *Tuyau d'air 8/5 mm (SP)*
6393271	**Water regulator A (SP)** Valvola di regolazione dell'acqua A (PR) **Регулятор воды А (запчасть)** ***Regulador de agua A (SP)*** *Régulateur d'eau A (SP)*	6378256	**Water heater (SP)** Riscaldatore dell'acqua (PR) **Нагреватель воды (запчасть)** ***Calentador de agua (SP)*** *Chauffage de l'eau (SP)*
6393289	**Water regulator A (SP)** Valvola di regolazione dell'acqua A (PR) **Регулятор воды А (запчасть)** ***Regulador de agua A (SP)*** *Régulateur d'eau A (SP)*	6378538	**Air switch (SP)** Interruttore aria (PR) **Воздушный переключатель (запчасть)** ***Interruptor de aire (SP)*** *Interrupteur de débit d'air (SP)*
6393305	**Air control valve C (SP)** Valvola controllo aria C (PR) **Пневмораспределитель С (запчасть)** ***Válvula distribuidora del aire C (SP)*** *Soupape de commande d'air C (SP)*	6448265	**Strong suction handpiece (SP)** Manipolo aspirazione a elevata intensità (PR) **Манипулятор сильного отсоса (запчасть)** ***Pieza de mano de aspiración fuerte (SP)*** *Pièce à main d'aspiration forte (SP)*
6378793	**Pressure gauge (SP)** Manometro (PR) **Манометр (запчасть)** ***Manómetro (SP)*** *Manomètre (SP)*	6448273	**Weak suction handpiece (SP)** Manipolo di aspirazione a bassa intensità (PR) **Манипулятор слабого отсоса (запчасть)** ***Pieza de mano de aspiración débil (SP)*** *Pièce à main d'aspiration faible (SP)*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.

Queda reservado el derecho de realizar cualquier modificación con el objetivo de introducir mejoras técnicas.

Мы оставляем за собой право вносить любые изменения в конструкцию, например связанные с техническими усовершенствованиями

Con riserva di modifiche, possibilmente dovute a miglioramenti tecnici.

Nous nous réservons le droit d'apporter à la présente notice toutes modifications résultant d'améliorations techniques.

FONA Dental s.r.o.
Stefanikova 7
SK–81106 Bratislava
E–mail:info@fonadental.com
www.fonadental.com

European Representative
Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31, D–64625 Bensheim, Germany
Tel: +49 6251 16 1670
Fax: +49 6251 16 1818
E–mail: contact@sirona.com
www.sirona.com

Manufacturer
Luocun Lianhe Shishi Industry Zone, Shishan Town, Nanhai District,
Foshan, Guangdong, China P. C. 528227
Tel: +86 757 8640 0111
Fax: +86 757 8640 6129
E–mail: contact@fona.com.cn
www.fonadental.com.cn

English
Español
Русский
Inglese
Français

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Part number: 6476381

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ